

EL SEÑOR

Don Gregorio Zufiaurre Inchurrizqueta

ha fallecido a la una de la madrugada, a los 59 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad R. I. P.

Su afligida esposa, doña Bernardina Larrea; sobrinos, tíos, primos y demás parientes y la razón social "Erroz y San Martín",

SUPLICAN a sus amigos y conocidos encomienden a Dios en sus oraciones el alma del finado y asistan a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán el próximo MARTES, día 21 de los corrientes, a las ONCE de la mañana, en la parroquia de San Lorenzo, por lo que quedarán eternamente agradecidos.

Pamplona, 19 de Julio de 1931

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

DE ACTUALIDAD

En torno al Estatuto

Pusimos ayer de relieve con la mayor claridad y concisión que nos fué posible, el que pudiéramos denominar esquema, o figura esencial de los tres proyectos de Estatuto, el Vasco de Estella, el Vasco-Navarro, y el Navarro.

Los tres, dijimos, constan de dos partes esenciales.

En la primera se señalan las facultades y derechos cuyo reconocimiento se reclama al Estado Central.

En la segunda, se designan los organismos legislativos y administrativos que en el país han de ejercitar aquellas facultades.

Por la trascendencia que tienen las facultades que señalan se ve clarísimamente la enorme importancia que en el orden espiritual y económico encierran para el país.

Puede decirse que con cualquiera de los tres Estatutos se llega casi a realizar la reintegración foral.

Si se llegara a conseguir la aprobación de cualquiera de los Estatutos, Navarra volvería a recobrar la mayor parte de esos derechos que llamamos Fueros.

Pero prometimos también ocuparnos de las diferencias que existen entre el Estatuto de Estella y el Vasco-Navarro, y vamos a hacerlo.

En realidad son pocas, (pueden reducirse a dos) aunque desde luego no carecen de importancia.

Y son las siguientes:

En el Estatuto Vasco-Navarro el punto referente a las relaciones entre la Iglesia y el Estado Vasco, se deja a merced del Estado Central.

En cambio en el Estatuto Vasco, tal como quedó aprobado en Estella, se consigna como facultad del Estado Vasco, el conceder sus relaciones con Roma.

En realidad, esta diferencia es el caballo de batalla de las dos tendencias, que lo mismo en Navarra, que en el resto del País Vasco se han encontrado.

Y probablemente es la causa de que se haya formulado el Estatuto Vasco-Navarro, y aun el Navarro.

Las izquierdas temen que si se reconoce al Estado Vasco el derecho de formalizar un Concordato con la Santa Sede, el país vasco se va a llenar de frailes, monjas y curas, y va a quedar sometido de nuevo al "clericalismo".

En cambio, los derechistas, temen que si no se recaba ese derecho, el Estado Central, o sea el Gobierno y Parlamento de la República española, no van a dejar en el país ni un fraile ni una monja y si les es posible ni un solo cura e impondrían el laicismo más radical y furibundo.

Por eso, las izquierdas denominan derechista y católico al Estatuto de Estella.

Sin embargo, la verdad nos obliga a decir, que ese derecho que, en el Estatuto de Estella se reconoce al Estado Vasco, no

es por su naturaleza ni derechista ni izquierdista, ni católico ni anticatólico.

Podrá serlo EL USO que de él se haga; pero el derecho en sí, no.

Como tampoco es católico ni anticatólico, derechista ni izquierdista, el ceder ese derecho al Estado Central.

Lo que ocurre es que, dadas las circunstancias actuales y el carácter de las Constituyentes, las derechas y los católicos temen que EL USO que haga el Gobierno Central, ha de ser necesariamente izquierdista.

Conviene, pues, mucho, que unos y otros tengan en cuenta esta distinción.

Pero la base más firme y sólida del Estatuto de Estella en cuanto a este punto, está en que se trata de un derecho que debe tener el Estado Vasco, por ser Estado Vasco.

Todos están conformes en que el Estado Vasco ha de tener o debe tener derecho a legislar sobre minas, carreteras, jueces, notarios y municipios, ¿por qué no ha de tener también de formalizar un Concordato con la Santa Sede, y fijar de acuerdo con esta la situación de la Iglesia en el país vasco?

La segunda diferencia esencial se refiere al régimen de los Cementerios.

En el Estatuto Vasco, este régimen queda al arbitrio o jurisdicción de los Municipios.

En el Vasco-Navarro se dice: "El régimen de los Cementerios que estarán sometidos a la jurisdicción de los Municipios A BASE DE LO QUE CON CARACTER GENERAL ACUERDE LA REPUBLICA".

También sobre este punto existe el mismo confusiónismo.

El Estatuto de Estella no es católico porque contenga ese derecho, ni el Vasco-Navarro anticatólico por que lo subordine A LO QUE CON CARACTER GENERAL ACUERDE LA REPUBLICA.

Se debe defender ese derecho sin limitaciones para los Municipios del país vasco, porque es un derecho que les corresponde.

Estas dos son las principales, casi las únicas diferencias que existen entre el Estatuto de Estella y el Vasco-Navarro, que en todo lo demás son idénticos, hasta en las "comas" y "acentos".

Votar, por tanto, en pro del Estatuto Vasco-Navarro, pero con las "enmiendas" de Estella; es votar por el Estatuto Vasco y votar por el Estatuto Vasco, sin las enmiendas de Estella, es votar por el Estatuto Vasco-Navarro.

En el próximo número nos ocuparemos de las diferencias que existen entre el Estatuto Navarro y el Estatuto de Estella.

Y veremos si conseguimos que TODOS SE ENTEREN!

SUSCRIBASE Vd. A "LA VOZ"



PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

Don Braulio Cascante Araya

Que falleció en la Clínica de San Miguel el día 21 de Julio de 1930, a los 68 años de edad habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su afligida esposa, doña Corpus Arraza; hijos, hermanos, hijos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás interesados.

SUPLICAN a sus amigos y conocidos encomienden a Dios en sus oraciones el alma del finado y asistan a la función de aniversario que en sufragio de su alma se celebrará el próximo MARTES, día 21 de los corrientes, en la iglesia parroquial de San Lorenzo, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

Pamplona, 19 de Julio de 1931

Todas las misas que se celebren en este día por los señores sacerdotes de dicha Parroquia, serán aplicadas por el alma del finado.

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

FUEROS Y FINANZAS

El Estatuto no aumenta el cupo y, en cambio, arranca al Estado Central importantes funciones

Continúa discutiendo acerca del aspecto económico del problema del Estatuto. Afirmó, en mi anterior artículo, que la mayor extensión de la autonomía no podría, en buena lógica, ser más gravosa para el contribuyente navarro. Porque, si los hechos nos muestran la relación inversa de la decadencia autonómica o foral con las ventajas tributarias, debemos esperar que a la restauración autonómica o foral ha de seguir un mejoramiento fiscal para nosotros. Pero, a un lado ese razonamiento, que, ciertamente, puede ser discutido y rechazado, quiteo, hoy, formular otro irrefragable, indiscutible, absolutamente apolítico, a saber:

El Estatuto, cualquiera de los Estatutos, pero, de todas suertes, la ampliación autonómica del "statu quo" foral, recaba para nosotros el ejercicio de facultades que, en la actualidad, corren a cargo del Estado Central. Justamente las cargas correspondientes a esas funciones hemos de soportarlas nosotros. ¿Quiere esto decir que, sobre las obligaciones tributarias actuales, hemos los vasco navarros, o los navarros solos, en virtud de cualquiera de los Estatutos, de pagar, además de lo que ahora pagamos, el coste de esas nuevas facultades? No. Absolutamente, no. Y solo quien hable, como hablan, por desgracia, muchos con supina ignorancia, o quienes, más lamentablemente todavía, hablan con pérdida intención antivasca y antinavarra, pueden intentar producir ese espanto en los contribuyentes navarros. Porque si esos detractores del Estatuto, de los Estatutos, lo hubieran leído o no los falsearan, sabrían o proclamarían que en el Estatuto, en cualquiera de los Estatutos proyectados mutatis mutandis se lee:

to de 1927, se mantendrá en toda su integridad la reglamentación contenida en el mismo, DEDUCIENDOSE DEL CUPO EN EL FILADO EL COSTE DE LOS SERVICIOS DE CARACTER GENERAL QUE PASAN A DEPENDER DE NAVARRA EN VIRTUD DE ESE ESTATUTO. Las negociaciones necesarias para la evaluación de dichos servicios y consiguiente modificación del cupo, se llevarán a efecto por una representación delegada del Consejo General, en la que tendrán mayoría los representantes de Navarra. Esta representación delegada se someterá en toda su actuación a los acuerdos que adopten las Cortes de Navarra.

De donde se deduce y prueba que el Estatuto, tal como las ponencias sapientísimamente lo formulan, no agrava la situación del contribuyente. Puesto que lo que el ejercicio de las facultades que se piden cueste, sea lo que sea, ha de deducirse del cupo enormísimo que al Estado se paga desde 1927.

Ya sé que los "reventadores" sempiternos me dirán que no puede esperarse del Estado la aceptación de esa fórmula. Ello es servicio lo harán, al Estado, al Estado Republicano, los republicanos de Tudela y su comarca, suponiéndole opuesto a una cosa tan razonada y justa. Pero, además, ahora no se trata de qué se va a conceder o reconocer, sino de qué se va a pedir o reclamar para Navarra. Y la reclamación de facultades conjunta con el descuento al Estado de lo que, para ejercitar esas facultades es necesario pecuniariamente, no puede parecer mal más que a los no enterados, como me parece que eran los representantes municipales que el otro día aplazaron la decisión sobre el Estatuto y a los perdidos del "Diario", que quieren como castellanos o escuderos de los cas-

"Por lo que respecta a Navarra, estando también vigente el Convenio Económico sancionado en 15 de Agosto

PUJ. DE RADICALISMO

Deberá tener como contrapeso el interés nacional

Y HUIR DE PUERILIDADES

Nuestros bisabuelos los doceañistas dejaron indeleble huella de su candidez, aun en aquellos turbulentos días que engendraron la Constitución de Cádiz, con su famosa determinación de que los españoles habían de ser honrados, justos y benéficos.

Sus hijos, los constitucionalistas isabelinos, tocados de la misma ingenuidad, creyeron que con el abrazo de Vergara se acabarían para siempre en España las luchas fratricidas.

Y sus nietos—nuestros padres—supusieron románticamente que habían venido a continuar la Historia de España.

Ante tan persistente pecado de sencillez paradisíaca—dígámoslo así—, los legisladores de las Constituyentes de 1931, a juicio de comentaristas no sospechosos, cuyas reflexiones recogemos en estas líneas, parecen propensos, por la vehemencia meridional de que los españoles todos nos hallamos dotados, a saltar al polo opuesto, a poner céntrica de radicalismo, así en los problemas fundamentales como en las cuestiones de menor fuste; y mientras, por un flanco, ni se deja margen a las Cortes para que comiencen sus tareas legislativas, y ya se reclaman medidas violentas, soluciones d'extremado tinte revolucionario más que jurídico, del propio seno de las agrupaciones representadas en el Parlamento surgen pugilatos por si en el salón de sesiones han de colocarse más o menos a la izquierda de la Presidencia.

La ecuanimidad del señor Besteiro ha tenido ocasión de aludir a quecellas intenciones y a aspectos espectaculares. Bien está la advertencia, y sobre todo en labios irrecusables para los extremistas. Déjese el pugilato, para el amplio campo del deporte, poniendo la vista tan sólo en el interés nacional, que se encuentra a cien codos de altura sobre las conveniencias partidistas y sobre los banderines de engañ-

telanos—ver a Navarra despeñarse en el barranco de la decadencia y de la abyección del uniformismo hispánico.

Jesús ETAYO.

CRONICAS DE "CERO"

El fracaso de la cabeza

Como saben hasta los chicos de la escuela, el cuerpo humano se divide en tres partes: cabeza, tronco y extremidades, lo cual no quiere decir que a semejanza de lo que han hecho algunos tristemente célebres criminales, no se pueda partir en muchos más trozos e incluso facturarlos en pequeña velocidad y a porte debido en un cajón bien precintado.

El hombre que no tenga una renta o la habilidad suficiente para vivir a costa del trabajo de los demás, forzosamente ha de utilizar una y a veces hasta las tres partes que lo integran para armar el cocido a su domicilio si es, que lo tiene; ahora bien ¿cuál de esas tres partes rinde el trabajo más productivo o mejor remunerado?; no es hoy ciertamente la cabeza; el trabajo manual cada día está más en el candelerío; el pedestre que se lo pregunten a los del fútbol; en cuanto al intelectual, el de la cabeza va rotundamente al fracaso.

El que dude que el saber como medio de vida está en pleno saldo, que se tome la molestia de leer el siguiente anuncio que nos hechos echado a la cara en un periódico: "Licenciado en Filosofía y Letras sabiendo Latín y Francés, se necesita en Colegio de Villafranca, (León); internado y cincuenta pesetas mensuales"; como pueden ver los lectores una verdadera ganga; el afortunado mortal que se gastó los ojos de la cara, que se empachó de Filosofía, de Gramática y otras materias, al cabo de once o doce años de quemarse las pestañas, cuando en posesión de un flamante título pensaba haber resuelto el problema de la judía, se encuentra con que un botones o una menegilda ganan más que él.

Y sin embargo las Universidades están alaroladas; anualmente vomitan una legión de Licenciados de todos los tamaños, y condicionados que han de pasarlas de a mello y medio para no levantar cabeza en toda su vida por muchas vueltas que le den.

Escarmentad pues, jóvenes amables en cabeza ajena y no hagáis caso del fabulista que os incita a que os dirijáis al templo de Minerva; dad media vuelta; pues aún estáis a tiempo y dirigíos al taller o a la fábrica que es donde está la pasta y además la libertad que se hipoteca a perpetuidad al título que tantos quebraderos de cabeza cuesta adquirir.

Señor ministro de Instrucción; ¿no habría medio de regular la producción de intelectuales para que luego no anden de cabeza?

Cero.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3,50 por 100
Imposiciones anuales...	4,25
Imposiciones semestrales...	3,75
Cuentas corrientes a la vista...	2,50

Seguros sociales.—PENSIONES a los 66, 85 o 85 años a capital o a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HEREDADOS.—DOTER INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION

Atarés - Aritz - Arriba - Caparros - Cascante - Corella - Echalar - Estella - Irurrun - Isaba - Leizaola - Leizaola - Lodosa - Los Arcos - Maella - Sangüesa - Santesteban - Tudela - Vitoria y Vera de Bidasoa.

Ecós de sociedad

VIAJES

Regresó a Elizondo el capitán de Carabineros don Salvador Sánchez Duart.
—Llegó de Tafalla el Juez de primera instancia e instrucción don Eduardo Aizpín Andueza.
—De Madrid el abogado don Ricardo García Navarraz.
—De Icaho (Gupúzcoa) el profesor de primera enseñanza don Eugenio Menaya Erburu.

Casa Arrillaga

RELOJERIA Y OPTICA
ALJANAUTE, Zapatería 59, Pamplona
—Marchó a Isaba doña Paula Lozano de Guerrero, con sus niños.
—Al mismo lugar don Gerardo Bañes.
—Regresó de Santesteban la señora viuda de Cano con su hija Asunción.
—De Aralar vino el Capellán de aquel Santuario don Marcos Echarri.
—Se encuentra entre nosotros el notable escultor don Francisco Orduña con su distinguida y bella esposa.
—Salio para Santander para visitar las Clínicas del Hospital Valdecilla, el culto médico don Gonzalo Cifrián López.

MADEPAS

Re vino de Roncal y entarrazados
ANTONIO ERIOZ
—Regresaron a Las Arenas (Vizcaya) las encantadoras señoritas Carmen y Merche Aldave.
—Marcharon a Leiza doña Cándida Zabala de Lebrón, con sus hijos Ramón, Luis y Jesús María.
—Salio para Munich (Alemania) don Joaquín Baleztena.
—Para San Sebastián don Pedro Garicano.
—Para Fuenterrabía los marqueses de Bajamar con su hijo.
—Al Bañerío de Belascoain han llegado: don Lucio Enciso y don Ezequiel Larraz.
Del mismo bañerío ha salido: —Doña Dominica López, para Pamplona.
—Don Francisco Tomás Mendizábal y señora para San Sebastián.
—Don Matía Farías, para Uleho.
—Don Inigo García, para Zaragoza.

FERMIN BORTARI

Gargantua, Nariz y Oído
ZAPATERIA 59

PROXIMO ENLACE

En breve contraerán matrimonio la bella y simpática señorita Perpetua Zaragüeta con el acreditado industrial de Iruña, don Trinidad Urzua.
Mañana y el próximo miércoles se leerán las correspondientes amonestaciones en las Iglesias parroquiales de Iruña y Mezquiriz.
Reciban los futuros esposos y sus estimadas familias nuestra más cordial felicitación.

ENFERMOS

Ha salido a la calle restablecida de su enfermedad la encantadora y virtuosa señorita Remedios Fernández de Legaria, hija del rico propietario y teniente alcalde de Torralba del Río, D. Bonifacio Fernández de Legaria.
Les damos nuestra más cordial enhorabuena.

CERA EN BOTES

Yarnoz
La mejor para suelos, muebles, linoleum, etc., etc.
Economía y buen brillo
San Nicolás 72

CAPITULO DE BODAS

Ayer a las doce contraerón matrimonial enlace en el Camarín de Nuestra Señora de Roncesvalles el reputado Médico de Tafalla don Jesús Indart Zubirri y la bella señorita tafalesa María Concepción Bañez Irajo.
Bendijo la unión sacramental el respetable y virtuoso P. Rector de los escolapios de la ciudad del Cidacos y brillante escritor R. P. Teodoro Iriarte, quien después de la misa nupcial dirigió a los jóvenes esposos elocuente y conmovedora plática de circunstancia, causando inmejorable impresión en distinguido auditorio que le escuchaba.
La Iglesia se hallaba profusamente iluminada y ricamente adornada como en las grandes solemnidades.
Durante la misa de velaciones el joven Beneficiado-Organista de la I. Colegia, don Domingo Larrea, ejecutó al órgano a perfección diversas composiciones adaptadas al acto religioso.
El numeroso y distinguido cortejo nupcial, luego que contempló cuano notable existe en la colegiata, admiró desde el balcón de Ibañeta el grandioso paisaje pirenaico, quedándose —por lo espléndido del tiempo— gratamente impresionado.
El acta judicial firmaron como testigos por parte de la novia Fray Guersindo de Estella y don Eduardo Bañez, y en nombre del contrayente don Anaetxo Muruzabal y don Marcelino Navasqués.
De Ibañeta trasladóse la comitiva al Hotel Burgete, donde se sirvió espléndido banquete durante el cual se formularon fervientes votos por la felicidad de los nuevos esposos, los que

en viaje de luna de miel salieron la misma tarde para distintas poblaciones.
Felicitamos muy cordialmente a los contrayentes y a sus distinguidas familias.

Ayer viernes a las once de la mañana y en la Parroquia de San Juan de Estella, ante el altar previamente engalanado de San José, se celebró el enlace matrimonial de don Miguel Amatriain hijo del conocido Alcalde de San Adrián don Fructuoso, y la señorita Consuelo Gurpequi de distinguida familia de Andosilla.
Numerosa compañía de amigos y parientes acompañó a los desposados, bendiciendo la unión don Sabino Gorrioch, Coadjutor de Cirauqui y tío del novio.
Después de la bendición y oída la Santa Misa se trasladó la comitiva al Nuevo Casino Español donde fué servido el vermouth, organizándose en uno de los salones del mismo un animado baile que duró hasta la hora en que la señora viuda de Arza había de demostrar una vez más su competencia en el arte culinario, sirviendo a los comensales un suculento banquete.
Entre los numerosos asistentes, se encontraban los padres de los desposados don Fructuoso Amatriain y don Macabeo Gurpequi, y don Fermín de Vidal, doña Aurelia Amatriain, doña Pilar Serra y don Gregorio Oñate, hermanos del novio, y las señoritas María, Teresa y Gloria y don Juan, Domingo y Luis todos hermanos de la desposada; doña Sabina Pérez de Coima, señorita Celes Gurpequi, Olga Ugarte, María Jesús y Gloria Muro, Irene Martínez, Paz Montes, Isabelita Carcar, Anita Muerza, Elisa Amatriain, Teresa Burgui y doña Trinidad Parra; los señores don Julio Muerza, don Manuel de Irujo, don José Cosme Gurpequi, don Mateo Muro y don Valentin Amatriain; y por último los simpáticos y alegres ribereños, Manolo Diez, Ramón Serrán, Mauricio Aureo, Cruco y Heliodoro Gurpequi, Paquito Muro, Amancio Montes, Félix Ordóñez, Angel Carcar, José Miguel Muerza, Sabino Lafuente, Luis Arriazu y otros muchos de ambos sexos que sentimos no poder recordar.

Después del banquete continuó el baile, que duró toda la tarde hasta que la hora obligó a trasladarse a todos a sus respectivos domicilios, mientras que los novios campo de Bilbao inician un recorrido por las playas del Norte y Noroeste de España. Mil enhorabuena a todos y que la dicha acompañe a los jóvenes desposados en el nuevo estado.

NOTAS TRISTES

El día 21 de los corrientes se cumple el primer aniversario del fallecimiento del respetable caballero don Braulio Cascañe Araya, quien entregó su alma a Dios confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.
Renovamos nuestra condolencia a su aflijida viuda doña Corpus Arraiza; hijos, hermanos y demás interesados, a quienes enviamos nuestro pésame más sentido.
La función de aniversario tendrá lugar el martes, día 21 de los corrientes en la Iglesia parroquial de San Lorenzo. También podrán aplicarse en sufragio del alma del finado todas las misas que se celebren en el mismo día por los señores sacerdotes adscritos a la citada parroquia.

Esta madrugada ha tenido un fatal desenlace la enfermedad que padecía el bondadoso señor don Gregorio Zulaurre, Inchaurre, que ha entregado su alma a Dios, confortado con todos los Auxilios que nuestra Santa Religión proporciona.
Seguramente que al divulgarse hoy en nuestra ciudad la triste noticia, producirá general sentimiento, porque el finado, con las dotes de bondad y simpatía que afortunadamente contaba con un extenso círculo de amistades que llorarán la muerte del buen amigo.
Enviamos a su resignada viuda doña Bernardina Larrea, restantes familiares y a la razón social "Eroz y San Martín", de la que el finado era un inteligentísimo empleado, la expresión de nuestra más sincera condolencia, y a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA pedimos eleven sus oraciones al Todopoderoso en sufragio del alma de D. Gregorio Zulaurre Inchaurrezqueta (q. e. p. d.).
Los funerales por el eterno descanso de su alma tendrán lugar pasado mañana, martes, a las once de la mañana, en la Iglesia parroquial de San Lorenzo.

"LA ESTELLASA"
S. A. DE AUTOMOVILES
Pone en conocimiento del público que a partir del día 18 del corriente, reanuda el servicio de verano Logroño-Estella-San Sebastián y viceversa con el siguiente horario:
Salida de Logroño a las 15.15 horas.
Idem de Estella, a las 16.30.
Idem de San Sebastián a las 8.
Estella, 10 de Julio de 1931.
La Empresa.

CALVICIE
Su curación rápida, racional. Masaje eléctrico e irradiación ultravioleta. Lea folleto invento sensacional doctor Geissler, enviando 30 céntimos para franqueo a Laboratorios G., Apartado 331, Sevilla.

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

San Vicente de Paul, fundador; Justa, Rufina, Aura, vgs.; Epafrás Martín, mártires; Simón, p.; Macrina, vg.; Félix, obs.; Arsenio, de.

San Vicente de Paul, fundador

Este héroe de la caridad cristiana nació de padres pobres; echos los estudios ordenóse sacerdote y le destinaron sus superiores a la enseñanza de la teología. Mas el Señor que le escogiera para ser un prodigio de caridad, dispúsole grandes tribulaciones que preparasen su corazón. Cuando se dirigía por mar de Marsella a Narbona, la nave fué asaltada por piratas moros, quienes después de matar al patrono y de herir a los demás, entre ellos a Vicente, los cargaron de cadenas conduciéndolos a Túnez; despojáronle de su vestido y le pusieron un sayal; fué vendido a distintos patronos, hasta que le compró un renegado, que le trató asperamente. Vicente sufrió con paciencia y ganó para Jesucristo al renegado, quien dió la libertad al santo. Vuelto Vicente a París consagróse al servicio de los pobres; pasó después a socorrer a los condenados a galeras y fundó la Congregación de la Misión, llamada ahora de Paules. Su obra principal en favor de los pobres es la Congregación de Hijos o Hermanas de la Caridad, difundidas de modo extraordinario; fundó también la cofradía de la Providencia para la asistencia de los enfermos y la de Santa Genevieve para niñas. Promovió fundaciones de grandes hospitales; él mismo se dió en esclavitud para librar a un galeote, y en todo se conservó afable y cariñoso hasta que murió de 85 años en París, el 1660.

EN JESUS Y MARIA

Día 19.—Tercer domingo.
A las ocho, misa de comunión general de la Asociación de Hijos de María, Sección de Menores.
A las siete y media de la tarde, rosario y bendición con el Santísimo.
Día 25.—Sanjago apóstol.—Día festivo.
Día 26.—Cuarto domingo.
Día 31.—San Ignacio de Loyola, Fundador de la Compañía de Jesús.
A las ocho, comunión general.
A las once, misa cañalada.
A las siete y media de la tarde, función solemne, con panegirico del Santo.
NOTA.—Se puede ganar indulgencia plenaria cuantas veces se visite esta Iglesia en el día de la fiesta de San Ignacio y en la tarde del día precedente.

EN LOS PP. CORAZONISTAS

La Archicofradía del Inmaculado Corazón de María, establecida canónicamente en la Iglesia de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales hoy día 19 de julio en esta forma:
Por la mañana, misa con ejercicio, a las seis; misa de comunión general a las ocho con órgano, motetes al Santísimo Sacramento y plática fervorosa.
A las siete de la tarde, exposición de Su Divina Majestad, estación, rosario, lectura de preces por la conversión de los pecadores con canto de Avemarías y Gozos al Inmaculado Corazón de María y reserva.
Predicará el R. P. Jacinto Bartolomé, hijo del Inmaculado Corazón de María.
ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO
El Santísimo Sacramento del Altar es:

tará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 19, en la Iglesia de San Lorenzo.
Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.
EN SAN AGUSTIN
Solemnes cultos que en honor de Nuestra Señora del Carmen y de su Santo Escapulario se celebrarán en esta Iglesia parroquial:
El domingo, día 19, a las diez, será la misa solemne con nsermón que predicará el doctor don José Vera, coadjutor de esta parroquia.
El día 20, a las nueve, habrá una misa en sufragio de los hermanos difuntos.
EN LOS PP. REDENTORISTAS
Cultos para el mes de Julio
Todos los días, a las siete de la tarde, función.
Los Jueves.—Por la mañana, a las seis y media y a las ocho, comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos.
Por la tarde, Hora Santa.
El día 19, ejercicio en honor de San José.
El día 22 dará comienzo la novena a San Ignacio.
Día 19, tercer domingo.—Por la mañana, a las ocho, comunión general para los archicofrades de la Virgen del Perpetuo Socorro.
Por la tarde, a las siete, función en la que predicará el R. P. Ramos.
Día 25, fiesta de Santiago Apóstol.—Por la tarde, función solemne, consagrada de un modo especial a pedir a Dios Nuestro Señor por mediación del Patrón de España, por nuestra nación.
Predicará el R. P. Sánchez.
Día 26.—Por la tarde, función en la que predicará el R. P. Morán.



"Blanco Cinzano"
(VERMOUTH BLANCO DULCE)
EL SUPER-VERMOUTH!

ANIS LAS CADENAS
De famoso paladar
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 10 • TELEFONO 2214

Caja de Ahorros Municipal
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros de los paps y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chaptiela.

Noticias y sucesos

Plaza de Toros

Esta tarde a las cinco con caracteres de algo realmente extraordinario, va a celebrarse en nuestro Circo Taurino un espectáculo que por su grandiosidad va a sorprender y seguramente hoy se congregará el todo PAMPLONA en la plaza, ávida de asistir a nuevos espectáculos.
La Dirección del Americano Cirque en la indicada hora presentará novedades formadas por 10 selectas celebridades mundiales, y entre ellas los clowns tan graciosos y discentidos, los Hermanos Díaz, que preparan una ingeniosa humorada de esas que siempre se celebran con careajadas y jolgorio y como digno complemento, la empresa ha contratado de la del Turó Parque de Barcelona, al temerario gimnasta el capitán ELONDEX, que a 25 metros de altura y sobre un cable de acero y con los ojos vendados, pasará la plaza de lado a lado ejecutando difícilísimos ejercicios de acrobacia y equilibrio.
Además para mayor recuerdo de esta fiesta de hoy, por sorteo y entre los presentes se regalarán seis preciosos objetos hasta conseguir resulten favorecidos solamente entre los presentes y los obsequios son, un espléndido mantón de Manila bordado a mano y en colores, expuesto en los escaparates de la Camisería Trias, así como un magnífico impermeable inglés de seda pura, de la misma casa, un corte de vestido de seda, una máquina fotográfica KODAK y un sabrosísimo jamón navarro de la casa Goñi, así es que seguramente hoy el lleno será de esos que hacen época por la garantía de este espectáculo sancionado con la firma del tan acreditado Americano Cirque.

EL CONCIERTO DE HOY
Concierto que interpretará la Pamplonesa hoy, en el Bosquejillo de la Taconera de doce a una y cuarto:
Programa
1. — El desfile del Amok" marcha, Libres.
2. — "Negos Malabares", canción del pajarrico, Vives.
3. — "Elena final 1.º de la ópera, "Aida", Verdi.
4. — "La Alegría de la huerta", fantesía, Chueca.

Daniel Galán
Odontólogo
CALLE DE SAN JUAN 72

CASA DE SOCORRO
En el cuarto de socorro fueron curados ayer:
J. C. de 8 años; herida contusa en la región superciliar izquierda.
Félix Ibarra, de 42 años; contusión y erosiones en la muñeca izquierda.
Luis Conceldos, de 5 años; herida contusa en la frente.
José Mauléon, de 29 años; erosiones en la mano izquierda.
Marlín Guarnen, de 52 años; fractura de la extremidad inferior del radio derecho.
Rascual Marcos, de 50 años; herida incisa en la mano derecha.

GRAN FESTIVAL POPULAR DE CIRCO
Mañana lunes 20 del actual a las cinco en punto de la tarde se celebrará en la Plaza de toros un grandioso Festival acrobático organizado por el Excelentísimo Ayuntamiento como fin de fiestas.
Para que el festival pueda ser presenciado por todos los niños de ambos sexos y público en general de todas clases sociales, se le da el carácter de popular y gratuito a excepción de las sillas de pista y palcos cuyos asientos satisfarán la ínfima cantidad de una peseta.
En este Festival tomarán parte todos los números que integran la afamada Compañía del "Americano Cirque" que dirige don Luis Cozama y que tan admirada y aplaudida ha sido durante las fiestas.
Desde las dos de la tarde de mañana lunes se pondrán a la venta las localidades en las taquillas de la Plaza de toros.
Dado el fin que se persigue con este Festival, los elementos que en ella han de cooperar y el módico precio señalado a las dos clases de localidades de pago auguramos un gran éxito.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina
RAYOS X
Roncesvalles, 4, primero
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

A TRABAJAR
Mañana lunes a las siete y media de la mañana se presentarán en el barracón del Excmo. Ayuntamiento sito en las inmediaciones del campo de fútbol "La Aurora" para ir a trabajar fuera de la capital los individuos siguientes:
Andrés Gómez, Federico Velasco, Ramos López, Leandro Zalguizuri, Valentin Goñi, José Zalguizuri, Luis Yola, Pedro Imrizaldu, Jesús Santiago, Félix Martínez, Eulogio Orbaicela, Juan Navarro, Daniel Juanotena, Be-

nigno Barrenechea, Joaquín Urdanin, Justo Huarte, Jesús Hernández, Tomás Lizaso, Andrés Lalasa, Francisco Huarte, Gregorio Labayen, Mariano Aranguren, Bernardino Elayo, Delmi Urtaza, Julián Zabalegui, Jesús Melon, Fermín Abaurrea, Ricardo Iglesias, Santiago Gurrea y José Mata.

RECONOCIMIENTO DE LECHE
Por la Inspección Veterinaria fueron remitidas al Laboratorio municipal, cinco muestras de leches, que hecha la operación de análisis resultaron dos de ellas malas para el consumo, habiendo sido sancionados por la Alcaldía los dueños de dicho líquido.

NEUVA CLINICA DENTAL
del
Doctor E. Amestoy
Médico y Odontólogo
Zapatería, 35-1º derecha --PAMPLONA
Dentaduras de todas clases

Registro civil

Nacimientos:
Pascual Carmelo Niceto López González.
José Joaquín Primitivo Morte Rosales.
Defunciones:
Eduardo Colomina, de 16 años, de Pamplona; Ansoleaga, 25, tercero.
José Salvañera, de 49 años, de Uleho (Zaragoza); Ilurralde y San, 12, segundo.
Camila Hualde, de 70 años, de Lacarara; Hospital civil.
Matrimonios:
Esteban Ferrer, de Barcelona, en Petra Jaurrieta, de Arlajuna.
José Alonzo, de Esperanza Gómez, ambos de Lerín.

Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

-Notas judiciales-

Sumarios:
En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes:
De Pamplona, por lesiones en Ven de Bidasoa, sin procesado.
De Estella, por coacción electoral a Azagra, sin procesado.
Sentencias:
La Sala de Vacaciones de esta Audiencia ha dictado sentencia en causa del Juzgado de Tudela, absolviendo a Angel Aznar Fernández y a Benito Gomara Fernández, del delito de atentado a un agente de la Autoridad de que venían acusados y declarando las costas de oficio.

La misma Sala ha dictado sentencia en causa del Juzgado de Pamplona condenando a Francisco Javier Arruti como autor de un delito de imprudencia, de la que resultaron daños, a la pena de cien pesetas de multa y al pago de los costas.
También ha dictado dicha Sala sentencia condenando a Luis Luri Amatria, como autor de un delito de robo a la pena de dos años, once meses y once días de prisión correccional, con sus accesorias y al pago de las costas.

Después de la hecerrada benéfica organizada por "Los Irunshemes"

El presidente de "Los Irunshemes" nos envía la siguiente nota:

Ingresos:	Pesetas
Recaudado por billeteaje	14.887,25
Donativos	268,65
Importe de la carne de los becerros	349,90
Por la venta de 3 becerros	4.350,00
Total de ingresos	16.855,80
Gastos:	
Impuestos Provincial y Municipal	2.516,20
Importe de cinco becerros	4.312,50
Impuesto de la Sociedad de Autores	15,75
Vestuario para el personal del festejo	730,40
Viajes del diestro Torón y cuadrilla así como gratificación a esta última	665,00
Por alquiler del material de lidia	117,00
Gastos de viaje para la organización	401,50
Coches y lunch para las señoritas Presidentas	270,00
Gastos generales	791,85
Impresos y propaganda	435,75
Total	10.249,95

Deducción:
Ingresos ... 16.855,80
Gastos ... 10.249,95
Líquido ... 6.605,85
Importa esta liquidación las figuradas seis mil seiscientos cinco pesetas con ochenta y cinco céntimos. Pamplona, 17 de julio de 1931.
El Presidente,
Joaquín Valentín

Madrid
Barcelona

INFORMACION GENERAL

Provincias
Marruecos

Los sindicalistas confiesan que la huelga de teléfonos no se debe a cuestión de salarios, sino a su rivalidad con los socialistas.-La junta de diputados aprobó ayer el reglamento provisional de las Constituyentes. Término de la huelga en la Duro Felguera.-Ha comenzado la asamblea de fútbol.

MADRID

Madrid 18, 23.30
DISPOSICIONES OFICIALES
Entre las disposiciones que hoy publica la "Gaceta" figuran las siguientes:

Aplicación de la firma de Justicia. Disponiendo cese el interventor general del ejército, don Francisco González Moya, y nombrando para sustituirle a don Alfredo Serna. Admitiendo la dimisión al gobernador civil de Gerona, don Santiago Comas, y designando para sustituirle a don Claudio Amela. Constituyendo el comité del Patronato del Museo de Historia Natural y Jardín Botánico y nombrando presidente del mismo, a don José María Castellarnau. Nombrando vocal del Patronato del Museo de Artes Decorativas al doctor Marañón.

Autorizando obras en carreteras por valor de 2.703.412 de pesetas. Declarando la necesidad de que continúe intervenido hasta el 15 de julio de 1932 el comercio de trigo y harina, y fijando los precios máximo y mínimo de la lasa.

Nombrando a don Odón de Buen, presidente de la Delegación española en el Congreso internacional de Acuicultura y Pesca Marítima de París. Disponiendo comience por Cáceres el tratamiento del paludismo por la quina, por cuenta del Estado.

Prohibiendo el ejercicio de la Medicina a los inspectores Provinciales de Sanidad que perciban gratificaciones, así como la acumulación de cargos.

Modificando algunos artículos del decreto de 22 de julio de 1930 a causa de modificaciones introducidas en los consorcios de las zonas francas.

Disponiendo que todas las operaciones de reembolso en los precios de las mercancías, vendidas al extranjero se realicen por conducto de un banco establecido en España, requiriéndose una certificación de este banco para poder exportar mercancías.

Declarando subsistente la sección sexta, capítulo primero, título quinto del Libro primero del Estatuto Municipal, el reglamento de obras y servicios y la real orden de ocho de marzo de 1928 sobre constitución de las comisiones de ensanche.

Decreto de reorganización de la Armada. En el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" se publican las disposiciones siguientes:

Ampliando al personal auxiliar de Intendencia las disposiciones sobre retiro de jefes y oficiales. Disolviendo el actual establecimiento industrial de ingenieros, quedando e laboratorio en la comandancia de la primera división, llevándose los talleres a Guadalajara y viéndose a formar el parque central un organismo independiente con la denominación de Maestranza y Parque de ingenieros.

Concediendo el pase a la situación de retirados a 566 capitanes de infantería de la escala activa, 635 de la escala de reserva y 45 de la reserva territorial de Canarias.

ALBA MARCHA A LONDRES
Don Santiago ha salido para Londres a fin de resolver algunos asuntos particulares.

Se propone regresar para asistir a las sesiones de Cortes en que se empiece a tratar del problema constitucional.

LA HUELGA DE TELEFONOS
Los huelguistas de teléfonos y de la Standard han dicho que el conflicto sigue como en días anteriores, y que se proponen continuar parados a pesar de las órdenes del Ministro de la Gobernación.

La Compañía ha manifestado que la huelga está totalmente terminada, pues los servicios se realizarán con absoluta normalidad; y que prosiguen las deliberaciones de la Conferencia Nacional de Teléfonos para ver de llegar a un acuerdo sobre extremos acerosos.

Hoy han sido puestos en libertad varios de los huelguistas que se hallaban detenidos.

TRANQUILIDAD EN BARCELONA
El jefe de policía de Barcelona se entrevistó esta tarde en el Congreso con el Ministro de la Gobernación.

A los periodistas que le saludaron dijo el señor Menéndez que en Barcelona la tranquilidad es absoluta.

Teatro Olimpia

Empieza el 1.º de Julio 1931
Hoy domingo 19 de Julio de 1931
Infantilidades tres: continuación de la serie.
Popular a las 4 y media.
Matinée a las 7 y cuarto.
Noche a las 10 y tres cuartos.
Primero: REVISTA SONORA FOX.
Segundo: La superproducción sincronizada.
LA TIERRA SIN MUJERES
Interpretada por CONRAD VEIDT, ELGA BRINK, BORIS DE FAS, GRETE BERGER y EARNEST VEREBES.

FRANCO IMPUGNARA EL ACTA DE SEVILLA

El comandante Franco ha anunciado que impugnará en las Cortes el acta de Sevilla.

EL PLAN DE OBRAS PUBLICAS
En el Congreso fué interrogado el Ministro de Fomento sobre su plan de obras públicas, y expuso que nada podía adelantarse por faltarle algunos datos. Si dijo el señor Albornoz que el plan de obras públicas que someterá a las Cortes será de gran envergadura.

UN PUESTO PARA QUEIPO DEL LLANO
Se asegura que el general Queipo del Llano, ahora comandante general de la primera región, ocupará una de las tres inspecciones generales del ejército de nueva creación.

LA ASAMBLEA DE FUTBOL
Ha dado hoy comienzo la asamblea de Federaciones regionales de fútbol en los locales de la Nacional.

Primeramente se dió cuenta de la petición de independencia de la Federación Catalana, independencia que se refiere a la organización de competiciones regionales, y luego se pasó al estudio del proyecto de reglamento para el comité ejecutivo.

L ADIRECCION DE SEGURIDAD
"La Tierra" dice que en breve cesará el señor Galarza como director general de Seguridad, cargo para el que suenan los nombres de don Rafael Salazar Alonso y don Rafael Sánchez Guerra.

IMPRUDENCIA FATAL
Se ha sabido hoy que el día diez y seis se hirió gravemente de un balazo mientras con varios hermanos examinaba una pistola, en una finca de la carretera de La Coruña, don Ricardo Tejaraz, sobrino del general Bugarate, habiendo fallecido a poco de ocurrido el accidente en el Equipo Quirúrgico del Centro, a donde fué llevado con la urgencia del caso.

LA EXPORTACION DE PATATA
En el Ministerio de Economía se ha facilitado una nota dando cuenta de que se vigila la exportación para impedir la de la patata, pues autorizada la de la temprana hasta el primero de agosto, fué suspendida la autorización el 14 de junio último por la gran cantidad que para entonces se había ya exportado.

EN EL CONGRESO. LA COMISION DE ACTAS
Esta mañana se ha reunido en el Congreso la Comisión de Actas, examinando las correspondientes a varias provincias y despachándolas favorablemente para los candidatos elegidos el 28 de junio.

EL MERCADO LIBRE DE BARCELONA
Con el Ministro de Hacienda ha celebrado una conferencia el profesor mercantil que por orden del señor Prieto marchó a Barcelona para inspeccionar el Mercado Libre de Valores de la ciudad condal.

FELICITACIONES DE AMERICA
El Ministro de Instrucción ha recibido mensajes de saludo y felicitación a la República Española de la Escuela Española de Montevideo y la Asociación Internacional del Magisterio Americano.

SOLUCION DE LA HUELGA DE LA DURO FELGUERA
Al hablar con los periodistas en los pasillos del Congreso confirmó el Ministro de la Gobernación que había quedado resuelto el conflicto de la Duro Felguera, merced al acuerdo de la empresa de abonar los jornales de los días en que los obreros han estado en huelga, un procedimiento que a él de parece viosio.

Añadió que al gobernador civil de Asturias se le ha ratificado la confianza, pero dándole instrucciones para que en lo sucesivo obre enérgicamente al surgir conflictos injustificadamente planteados.

Tuvo palabras de elogio para el discurso que anoche pronunció el señor Azaña.

LOS CATOLICOS CATALANES Y EL GOBIERNO
A mediodía una comisión de catalanes hizo entrega al jefe del Gobierno de varios álbumes conteniendo docenas quince mil firmas colocadas tras de un mensaje en el que se pide respeto para las ideas y sentimientos católicos. Todos los firmantes son mayores de catorce años.

El presidente recomendó a los comisionados que enfoquen el problema tal y como está planteado y que lo lleven a las Cortes por medio de los diputados, ya que el Gobierno no ha de actuar en todos los problemas relacionados con la Constitución de ningún modo, ni siquiera como ponente, ofreciéndoles personalmente sólo como intermediario.

Ellos le pidieron que sea él quien presente el mensaje a las Cortes y dijo que podía ofrecerse a trasladarlo, no a presentarlo.

LA DETENCION DE RADA
Se sabe que al detenerse a Pablo Rada se le ocupó una pistola Star con calibre cápsulas.

Rada se halla reclamado por el autor de la segunda región a consecuencia de los sucesos ocurridos en el aeródromo de Tablada.

Por el uso sin autorización de arma de fuego le será impuesta una multa de doscientas cincuenta pesetas, y en el caso de que sea puesto en libertad, quedará detenido a disposición de la Dirección General de Seguridad.

FALLECIMIENTO DE UN EX MINISTRO LIBERAL
En una finca de Chamartín, después de pasar larga enfermedad, ha fallecido el duque de Almodovar del Valle, miembro del Gobierno que presidió el marqués de Alhucemas cuando el golpe de estado del veintitrés.

EN TRABAJO
El ministro de Trabajo ha recibido esta mañana a una comisión de armadores de Málaga que le habló de los perjuicios que les irrojan las diferencias existentes entre las organizaciones obreras de aquella capital afectas a la U G T y a la C. N. T. El señor Largo Caballero rogó a sus vi-

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1869

Capital social 3.000.000 de pesetas
Capital emitido 10.000.000 de pesetas
Fondos de reserva 6.000.000 de pesetas

Con sucursales en Alsasua, Aiz, Buñuel, Caparroso, Ocasante, Cintruénigo, Corella, Elizendo, Estella, Fitero, Lurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peraña, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año	4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses	4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses	3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes	3 por 100

A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista 2.50 por 100

Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

Se leen telegramas de felicitación a las Constituyentes de diversos Parlamentos y Gobiernos extranjeros, y uno de la Agrupación Socialista de Alicante protestando de la intervención de los somatenes en la discusión de actas.

Pasándose al orden del día se entra en la discusión del proyecto de reglamento provisional.

El señor Alcalá Zamora hace notar que el espíritu que ha animado a la comisión dictaminadora del reglamento provisional es el mismo que guió al Gobierno al redactar el que por decreto llevó a la "Gaceta", y propone que antes de entrar en la discusión de actas se apruebe el proyecto de reglamento, a lo menos en la parte relativa a la constitución de la Cámara.

El señor Besteiro se muestra conforme con el criterio del jefe del Gobierno.

Don Carlos Blanco defiende el dictamen en nombre de la comisión dic-

Plaza de Toros de Pamplona

HOY, domingo a las CINCO de la tarde
Lo que nunca se vió, ASOMBROSA FUNCION DE CIRCO con
10 Maravillas Americanas y
EL CAPITAN BLONDIN
que con los ojos vendados sobre un cable cruzará la Plaza, a 25 metros de altura

Se regalarán por sorteo
UN SOBERAIO M NTON DE MANILA bordado
a mano en color; un impermeable inglés de seda; un corte de vestido; una máquina de fotografía KODAK y un Jamón Navarro, sorteándose a la vista del público, hasta conseguir aparezcan los poseedores.

PRECIOS POPULARES

laminadora. Reconoce el carácter restrictivo del proyecto.

Evidencia la necesidad de la comisión de responsabilidades para todos los problemas graves.

Besteiro propone se apruebe la totalidad y se pase al examen del articulado, y así se hace.

Sin discusión es aprobado el artículo primero.

Al discutirse el artículo segundo, el señor Ballester hace algunas observaciones y promueve un incidente.

El señor Sánchez Guerra comparte el criterio del señor Ballester, y le dice que en el Congreso nada se consigue, aún teniendo razón, de no tener al tiempo autoridad.

Sin discusión se aprueban los artículos siguientes hasta el 13.

NICOTON

neutraliza los efectos de la nicotina

DE VENTA: en las farmacias de García Larrache, Irizarren, Azqueta; Armería de Arrizabalaga Estanos de García Enciso Avenida de San Ignacio; Espeloin, Plaza del Castillo; Farmacia Irujo Estella; Farmacia Aranz, Tudela.

Es también propósito del señor Azaña someter en breve a deliberación de las Cortes un proyecto de ley de armamento, muy necesario por estar el ejército "desnudo".

LAS CONSTITUYENTES. LA SESION DE ESTA TARDE
A las cinco y diez de la tarde y bajo la presidencia del señor Besteiro ha comenzado la sesión en la Cámara.

En el banco azul están el jefe del Gobierno y los Ministros de la Gobernación y Trabajo.

En los escaños y en las tribunas se advierte gran animación.

Se muestra conforme el señor Besteiro.

Se presenta por escrito la enmienda del señor García Lozano. La comisión la rechaza.

El alcalde de Málaga y jefe de la minoría radical socialista, señor Baeza Medina, apoya la enmienda, estimando que los gobernadores no pueden dejar sus cargos para venir a las sesiones de Cortes.

Por votación ordinaria se aprueba la enmienda.

Se lee una enmienda del señor Leizaola, que es rechazada.

Se presenta otra del alcalde de Ecija pidiendo se declare incompatible con la calidad de diputado a concejales y alcaldes.

Intervienen varios oradores y la enmienda es retirada por su autor.

Se rechaza otra enmienda.

El señor Ortega y Gasset dice que el reglamento es defectuoso, pero que hay que tener en cuenta que es provisional y que precisa contar con un reglamento para poder discutir asuntos urgentes.

Sin discusión se aprueban los artículos siguientes hasta el 35.

El señor Galarza pide se constituya con urgencia la comisión de responsabilidades.

Ortega y Gasset pide un plazo de cinco días, mostrándose conforme con Galarza por entender que uno de los principales objetivos del Congreso debe ser exigir toda suerte de responsabilidades.

Madariaga pide que no se limite la exacción de responsabilidades a las de la Dictadura, sino que se extienda a la obra de todos los Gobiernos.

Saborit está conforme, y pide se exijan también al Cardenal Segura.

Bonilla se opone a que sean exigidas al Gobierno actual.

El señor Baeza presenta una enmienda al artículo 50, en el sentido de que sean precisos cincuenta y no cien diputados para pedir la simultaneidad de discusiones.

Se rechaza esta enmienda, como otra pidiendo la ampliación de tiempo para ruegos y preguntas.

El comandante Franco pide que sean radiadas las sesiones de Cortes, salvo aquellas que el presidente de la Cámara o el Gobierno lo estimen inconvenientes por la índole de los asuntos.

Es rechazada.

Son aprobados los artículos siguientes hasta el 77, con lo que queda aprobada la totalidad.

Don Carlos Blanco solicita se suprima artículo transitorio.

El señor Besteiro propone se imprimen los debates de la comisión de actas.

Se comienzan a leer los dictámenes de la comisión de actas. Se suspende la lectura después de despachar el correspondiente al asta de Cartagena.

Se lee el orden del día para la sesión del lunes.

Se levanta la sesión a las ocho y media de la noche.

En el orden del día de la sesión del lunes se comprenden los dictámenes de la comisión de actas relativos a las de las circunscripciones de Murcia (provincia), Almería (provincia), Cartagena (provincia), Las Palmas, Málaga (provincia), Orense, Sevilla (capital), Teruel, Toledo, Burgos, Segovia, Pontevedra, Cáceres, Cádiz y Avila.

En el día de esta hay un voto particular suscrito por los señores Ayuso, Leizaola, Herranz y Jaén, y otro de los señores Ayuso y Leizaola.

LA COMISION DE REFORMA AGRARIA
Mañana se reunirá el pleno de la comisión encargada de Proyecto de reforma agraria.

Si se termina el trabajo el proyecto será entregado al Gobierno inmediatamente.

LOS GALEGOS QUIEREN UNAS CORTES COMPLETAS
Todos los diputados gallegos han visitado al señor Besteiro, para exponerle su deseo de que no se declare constituido el Congreso en tanto no estén aprobadas todas las actas.

Los diputados gallegos han salido bien impresionados de su entrevista con el señor Besteiro.

PRETO SE QUEDA SIN VER LAS CORTES EN EL ESCORIAL
El ministro de Hacienda ha dicho a los periodistas que había hablado con el presidente de la Cámara acerca del traslado de las Cortes a El Escorial cuando los calores sean extremados, pero el señor Besteiro se ha mostrado opuesto en absoluto al proyecto, por lo que el señor Prieto cree que las sesiones de Cortes seguirán celebrándose en Madrid, aun cuando apriete mucho el calor.

LA PESCA EN MALAGA
A última hora de la tarde volvieron los periodistas a hablar con el ministro de la Gobernación.

Les dijo que mañana aparecerá en la "Gaceta" el decreto sobre alojamiento.

Confirmando le había visitado una comisión de pesqueros de Málaga para informarle de que no pueden realizar normalmente las operaciones de pesca por oponerse los sindicalistas. El les dijo que está garantizando el trabajo y que pueden reanudar cuando vieran las faenas de pesca, pues para proseguirlas se enviará a Málaga cuanto fuerza sea necesaria.

Después manifestó que una vez pasadas las elecciones hay mucho menos trabajo que antes en Gobernación, aunque las huelgas de provincias obligan a algún movimiento.

El señor Maura terminó su charla con los reporteros diciendo no se explicaba cómo lo monárquicos cometían la insensatez de tener el Parlamento cerrado.

DECLARACIONES DEL SE. BESTEIRO
A las nueve y media de la noche recibió el señor Besteiro a los periodistas en su despacho oficial del Congreso.

Les dijo se hallaba cansado, pero satisfecho por la forma en que se había desarrollado la sesión de hoy, que se había anunciado como borrascosa, con ocasión de los debates sobre proyecto de reglamento y dictámenes de actas y por la actitud de los diputados gallegos. Contrariamente a los anuncios, la sesión se ha celebrado normalmente, en pasar nada. La discusión del reglamento ha sido breve, y si no se ha resuelto la cuestión batallona de la suspensión de los diputados gallegos e ha entrado en camino de resolverse.

Apuntó la posibilidad de que, una vez constituida la Cámara, haya un pequeño aplazamiento. De todos modos no se dejarán de despachar las actas más graves antes de entrar en los debates de fondo.

Se le preguntó por el alcance de la visita que le habían hecho los señores Prieto, de los Ríos y Sánchez Román, y dijo que le habían dado cuenta de la marcha de los trabajos en el seno de la comisión agraria, recabando su concurso, que gustoso ofreció, para solventar algunas pequeñas dificultades que han surgido.

Respecto al primer asunto de importancia que habrán de tratar las Cortes declaró que a su juicio debe ser el proyecto de Constitución, simultaneándolo su discusión, si fuera preciso, con el de la reforma agraria. Si la comisión de la Constitución no terminase a tiempo el proyecto, entonces se empezará por la reforma agraria.

Espera que en esos primeros días se discutirán las actas, y que luego no faltará labor para la discusión.

En cuanto a lo que se le dijo sobre la semana parlamentaria, hizo notar que los diputados no habían puesto ninguna dificultad para reunirse el lunes próximo. Personalmente él, es partidario de la semana inglesa, pues aunque parece que son los ingleses quienes más descansan, la realidad demuestra que son los que más trabajan, así como que son los que mejor saben aprovechar el descanso. Si se estableciese la semana inglesa, los diputados tendrían más tiempo para la lectura y así llegarían a las sesiones muy capacitados. Para capacitarse precisa el señor Besteiro de prolongadas lecturas.

Negó que las comisiones vayan a constituirse antes de quedar constituido el Parlamento.

DECRETOS DE TRABAJO
Han sido facilitados varios decretos de Trabajo.

Uno de ellos suprime el sistema de alojamientos de obreros, estableciendo incurrirán en responsabilidades las autoridades que en lo sucesivo le impusieran.

Para resolver el problema del paro en las provincias andaluzas extremeñas o en cualesquiera otras en que puedan presentarse se autoriza el recargo de una décima sobre las contribuciones territorial e industrial, pudiendo el Estado los ingresos y pudiendo los Ayuntamientos concertar anticipos con las cajas colaboradoras del Instituto Nacional de Previsión hasta un sesenta por ciento del importe del recargo.

Otro suprime los privilegios concedidos al Banco de Ahorro y Construcción. Se deroga el decreto de dos de noviembre de 1928, y cesa la delegación permanente del Estado en dicha entidad.

Otro declara sin valor jurídico en España los contratos de seguros concluidos en divisas extranjeras, ineficaces los de las agrupaciones denominadas Lloyds, exceptuándose los seguros de riegos de transportes de mercancías y los de los cascos. Se fijan sanciones para los contraventores.

Otro crea el patronato de Acción Social Inmobiliaria del Estado, que servirá para asesorar al Ministerio de Trabajo, estando integrado por representantes de los Ministros de Trabajo y Hacienda, de los cuerpos de arquitectos e ingenieros agrónomos, de la Dirección de Sanidad, de los elementos obreros y de la Unión de Municipios Españoles.

NEGOCIO ESTROPEADO
En una reunión celebrada por los señores Besteiro, Maura y Galarza ha quedado acordada la prohibición de que se vendan los puestos ocupados en la "cola" formada a la puerta del Congreso para subir a la tribuna pública.

OBSERVIADO POR VIEJO
La colonia extremeña en Madrid ha observado con un banquete al diputado por Badajoz señor Vázquez de Lemus, que por ser el parlamentario de mayor edad presidió la Primera sesión celebrada días atrás en el Congreso.

BARCELONA
Barcelona 18, 23.30.

LAS HUELGAS EN CURSO
Hoy ha comenzado la huelga de barberos.

Los huelguistas han apedreado una

Información del Extranjero

Una estadística de las construcciones navales en el mundo.-Desórdenes en la India.-Se prohíbe en la Argentina la venta de bebidas alcohólicas los domingos.

Temblor de tierra en el Ecuador.

pepuquería de la calle de Sera, rompiendo las lunas.

Ha empeorado la huelga del puerto.

La directiva del Fomento del Trabajo Nacional ha convocado a una reunión a todas las entidades económicas a fin de estudiar el modo de acabar con el actual estado de la cuestión social, que constituye una seria amenaza para la economía catalana.

UN LLAMAMIENTO DE MACIÀ

El señor Macià ha dirigido un llamamiento al pueblo catalán para que apruebe el Estatuto.

EL OSE DE OCHOA

El general López Ochoa ha desmentido la información que acerca de su relevo ha publicado "El Siglo Futuro".

LA RAZON DE LA HUELGA DE TELEFONOS

En un mitin de los sindicalistas se expresaron los oradores en términos de extrema violencia, asegurando que antes de dar por perdida la huelga de teléfonos destruirían los edificios de la Telefónica. Declararon que el conflicto no se iba a resolver por cuestión de salarios, sino que una fase de la lucha por la preeminencia de la Confederación Nacional del Trabajo sobre la Unión General de Trabajadores, y combatieron rudemente a Indalecio Prieto, que desde la tribuna del Ateneo atacó a la empresa de Teléfonos y ahora la defiende desde la poltrona de ministro.

Marruecos

Madrid 18, 23.30

CRIMEN DE UN LEGIONARIO

Melilla.—El sargento del Tercio Antonio Fernández ha matado a la mujer María Sánchez.

PROVINCIAS

Madrid, 18, (23.30)

HUELGA FRACASADA

Carrión.—Ha fracasado la huelga general.

SE REANUDA EL TRABAJO EN LA FELGUERA

Oviedo.—En la Duro Felguera se han reanudado los trabajos sin novedad.

BARCOS YANKIS EN CADIZ

Cádiz.—Han fondeado en este puerto dos acorazados norteamericanos que conducen mil guardias marinas en viaje de instrucción.

UNA HUELGUISTA MUERTO Y OTRO HERIDO

Sevilla.—Siguen la huelga en la fábrica de cerveza La Cruz del campo. Un grupo de huelguistas atacó a dos esquiroleros frente a la iglesia de San Esteban. Como los atacados se defendieron, uno de los huelguistas disparó contra ellos, y una pareja de guardias defendió a los esquiroleros, haciendo uso de las armas contra los huelguistas, de los que resultaron gravemente heridos Antonio González y José González López, habiendo fallecido a poco el primero.

LA HUELGA DE TELEFONOS EN ZARAGOZA

Zaragoza.—Los huelguistas de teléfonos han protestado de la detención de sus compañeros Bibbo. Un grupo ha ido a la cárcel para acompañar a los compañeros que han sido liberados, llevándolos por el Paseo de la Independencia y formando una manifestación con vivas y mueras. La fuerza pública disolvió a los huelguistas.

CONFERENCIA DE AUTORIDADES

La construcción del Seminario

Para corresponder a la atenta y cortés visita que el señor Obispo realizó días pasados al señor Gobernador, realizó éste ayer otra a aquel, en la que presidió la más respetuosa cordialidad, y los ofrecimientos mutuos más sinceros.

Así era de esperar de la cultura, prudencia y elevación moral de ambas autoridades, y así sucedió.

El señor Obispo, atento como siempre a la realidad de las circunstancias, ofreció espontáneamente su concurso moral para cuanto tienda a conseguir la paz y tranquilidad de los espíritus; y el señor Gobernador, por su parte, insistió en las manifestaciones que hizo públicas, recientemente, y expuso—no por vía de satisfacción—claro está—que su conducta se la de atender siempre a las exigencias de la justicia y a los dictados de la prudencia, cual debe corresponder a un Representante de una República culta, civilizada y europea.

Con tal motivo, ambas autoridades departieron acerca de la construcción del Seminario, pues a las dos les interesa vivamente por varias razones, y entre otras por el motivo de resolver el problema de los "sin trabajo", la construcción.

Esta no tardará mucho tiempo en realizarse; y solamente se espera a iniciarla, a que el arquitecto termine la reforma indispensable de los planos—ya que el primitivo emplazamiento estaba proyectado en otro terreno de muy distintas condiciones y configuración—y a que presente el nuevo presupuesto de las obras, que serán adjudicadas a contratistas y constructores navarros, pues el señor Obispo no quiere que el dinero donado por los navarros vaya a parar a otras manos que las suyas.

Mucho celebramos que las relaciones de ambas autoridades, sean lo normales y dignas que pueden y deben ser, para bien de Navarra, tranquilidad del país y mantenimiento del orden, a que tanto el señor Gobernador como el señor Obispo aspiran con nobles y sinceros deseos.

PARA MEDIR LA FUERZA DE GRAVEDAD EN EL MAR

Roma.—El hombre de ciencia holandés Venig ha permanecido durante unos días en Génova para realizar experimentos a bordo de un submarino, de un aparato que permitirá medir la fuerza de la gravedad en el mar.

Venig ha ofrecido su aparato a la Comisión geodésica italiana, que se propone realizar experimentos en Calabria, (Sicilia) con objeto de obtener datos para la interpretación de los fenómenos geofísicos en las regiones eminentemente volcánicas.

Un aparato análogo será instalado a bordo del submarino "Nautilus" para la expedición polar de Wilkins.

¿SE TRATA DE UN SABOTAJE?

Moscu.—El comisario del pueblo en el departamento de la Guerra, Woroschiloff, ha nombrado una Comisión encargada de examinar minuciosamente las causas de la catástrofe de aviación que ha costado la vida a ocho oficiales superiores de las fuerzas aéreas y el jefe de Estado Mayor, Trabdajiloff.

En los círculos políticos se emite la hipótesis de que la catástrofe se ha producido a causa de un sabotaje cometido en el aparato poco antes de emprender el vuelo.

Si se detuviese a los autores del hecho serían inmediatamente pasados por las armas.

LAS CONSTRUCCIONES NAVALES

Londres.—Según las estadísticas publicadas por el "Lloyd's Register of Shipping", el tonelaje naval en construcción en el mundo entero se eleva a 1.825.987 toneladas, de las cuales un 30,4 por 100 están en construcción en la Gran Bretaña e Irlanda, y un 69 por 100 en el extranjero. El porcentaje medio durante los doce últimos meses de antes de la guerra, había sido de 52,5 por 100 en la Gran Bretaña e Irlanda, contra 42,8 para el extranjero.

Las cifras muestran que en la Gran Bretaña e Irlanda hay una disminución de 138.211 toneladas en los trabajos en curso, comparados con las cifras del mes último, 82.000 toneladas aproximadamente del tonelaje actualmente en construcción en Inglaterra, son destinadas a Noruega y cerca de toneladas 86.500 a otros países extranjeros a la venta. El tonelaje actualmen-

te en construcción en el extranjero (1.270.384 toneladas), es inferior en cerca de 36.000 toneladas a los trabajos en curso a fin de marzo del corriente año.

Seis países extranjeros tienen más de cien toneladas en construcción. Estados Unidos, 301.489; Francia, 21.940; Italia, 170.658; Alemania, 150.651; Suecia, 110.135; y Holanda, 108.290. En total para Dinamarca es de 90.655; España, 60.700 y Noruega, 23.165.

Durante el segundo trimestre de 1934, han sido botadas 1706.100 toneladas, o sea 25.000 toneladas más que durante el trimestre que acabó en 31 de marzo último.

Las cifras correspondientes para los países extranjeros son de 211.079 toneladas en construcción y 302,50 botadas, mostrando un aumento de 1,896 y 50,197 en comparación con el trimestre precedente.

LOS REBELDES DE RANGOON

Rangoon.—Un grupo de 80 rebeldes con fusiles han atacado, en las orillas del río Pegu, a un destacamento de policía militar.

Durante el curso del combate han resultado muertos dos cipayos. El comandante de destacamento y un policía, han resultado heridos. Los rebeldes han perdido quince hombres y han tenido también numerosos heridos.

UN OBUS DE POTENCIA DESTRUCTORA FORMIDABLE

Londres.—Se ha fabricado para uso de un nuevo cañón de la marina británica, un obús, que por los experimentos realizados con él, se ha comprobado que tiene una potencia destructiva de las más considerables. El secreto que envió a la reciente pérdida del viejo navío "Empress of India", que servía de blanco en las últimas maniobras navales, ha sido debido al empleo del obús, con lo cual se realizaron los primeros ensayos.

LOS INCENDIOS EN LA EXPOSICION COLONIAL DE VINNENNES

París.—Continúa la racha de incendios sospechosos en la Exposición colonial de Vinnennes. Aunque oficialmente se declara que el nuevo siniestro ha sido originado por un corto circuito, se afirma que, como los anteriores, es obra de alguna mano intencionada, probablemente de los comunistas anamitas, que han declarado el boicot a la Exposición.

El fuego a destruido el pabellón de la Belle Escote, ocasionando pérdidas por valor de más de 300.000 francos.

STALIN SE MUESTRA EXTRANADO

Moscu.—En la reunión del Partido Comunista, el dictador Stalin se ha mostrado extraño por los comentarios de la Prensa extranjera sobre el discurso del 23 de julio. El dictador soviético ha afirmado que los diarios extranjeros estuvieron desacertados en deducir la renuncia a la política de la Unión de las Repúblicas Socialistas. Ha recordado los principales puntos de aquel discurso, declarando que se ajustan a las decisiones de los últimos programas Comunistas.

Stalin puso de relieve la necesidad de realizar cuanto antes la colectivización de la Agricultura, que es un problema esencial en la política interior soviética.

7.000 MUSULMANES PRETENDEN ASALTAR LA CARCEL DE SRINAGAR

Srinagar (India).—7.000 musulmanes han atacado la prisión de esta localidad. Han resultado muertos varios mahometanos y han resultado heridos diez policías, uno de ellos de carácter grave.

Las autoridades creen que únicamente la intervención de 500 soldados armados con ametralladoras ha permitido.

I. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas.

ESTAFETA, 47, segundo

Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Julio, vapor «Habana»	5 Julio, vapor «Argentina»
18 Agosto, vapor «Cristóbal Colón»	5 Agosto, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia
7 Julio, vapor «Marqués de Comillas»	25 Julio, vapor «Magallanes»
7 Agosto, vapor «Mamel Arnés»	25 Agosto, vapor «S. Elcano»

Representantes para Navarra: Luis Revestido Sagarroy Sarasate, 34-Tel. 2276-PAMPLONA

Bebed Vinos Paternina

Agente general para Aragón y Navarra JULIO ARAMBURU Torre Nueva, 32-Apartado, 77 - Zaragoza De venta en: Ultramarinos, Hoteles, Fondas, etc.

Las apariciones de Ezkioga

San Sebastián 18 (22.00) Durante el día de hoy la afluencia de gente a Ezkioga ha sido enorme, pudiéndose calcular en cincuenta mil las personas que han acudido al pequeño pueblo.

Entre automóviles y autocars han llegado de 5.500 a 6.000.

Ha habido diferentes apariciones y muchos de los llegados han afirmado haber contemplado la imagen de la Virgen.

Entre los favorecidos con la visión figura un niño, hijo del propietario de la casa Carlé de fotografía, quien ha manifestado que la imagen se le iba acercando a él, en cuyo momento, la emoción y el temor de hicieron desmayarse.

Mañana por ser día festivo se espera que vayan a Ezkioga un número de personas mucho mayor que el de estos días.

A estos datos que nos suministra nuestro Corresponsal de San Sebastián vamos a añadir los que nuestro reportero llegado a última hora de Ezkioga nos trae.

En efecto, los autobuses y autos que llegaron ayer a la célebre lugar superaron con mucho a los de los días anteriores.

Nuestro reportero ha calculado que no bajarían de cuarenta mil las personas reunidas. Por cierto que no reinó ayer el silencio respetuoso ni la devota compostura de los días anteriores. Quizá a consecuencia de los peregrinos de un pueblo que no queremos citar, los cuales llevaron un cartelón, y dieron gritos y vivas, que en realidad desentonaban con el ambiente de suave paz y tranquilidad que otros días ha imperado.

Por lo demás las apariciones—ya sabe el lector con que reservas ponemos esta palabra—han sido poco más o menos las mismas que las de los días anteriores.

Los niños de Ezkioga aseguraron haberla visto como siempre.

También dijo haberla visto Josefa Masasa de Ataun, que manifestó haber estado mirando a la Virgen tres o cuatro minutos. Y la vio también según aseguraba, María Fernández de Pasajes. Y dijo que se le había aparecido don Santos Busto de San Sebastián, que vivió a la Virgen de manto negro y túnica blanca, adornada su cabeza de ocho estrellas, pero que no pudo hablar. Y Ramona Olazábal que es la tercera vez que dice haberla visto, la oyó hablar con voz sonora y agradable, y fué objeto de varias preguntas.

El fotógrafo de "El Día" volvió a verla, según asegura, con toda claridad, y al creer que se le acercaba trató de retirarse profundamente conmovido, como pudieron observar los amigos que estaban cerca de él y que lo contuvieron.

Y por último—entre los que se sabe que dijeron haber visto a la Virgen—se encuentra Francisco Goicoechea, de Ataun, que la vio como todos los días, durante tres cuartos de hora y conversó con Ella. Nuestro reportero tuvo ocasión de visitar la Clínica que allí ha montado el doctor Aranzadi, el cual va examinando a todos los que aseguran haberseles aparecido la Virgen.

En ella habló con todas las personas que hemos citado, incluso los niños, los cuales son los únicos que permanecen serenos después de las apariciones.

En un caserío próximo, y habló a Francisco Goicoechea.

Es un mozo, aparentemente sereno, de 24 años, fuerte y robusto.

El primer día marchó a Ezkioga, en plan alegre, y de escéptico.

Ahora va todos los días, impulsado por una fuerza irresistible. Su vida y maneras ha sufrido una radical transformación.

El joven manifestó a nuestro reportero que después de las apariciones queda abatidísimo, y así se encontraba cuando lo vió.

Le preguntó si durante la aparición sufría y contestó que todo lo contrario; pasa un rato delicioso, y volvería aunque trate de impedirse el mundo entero.

Ayer tuvo una larguísima conversación con la Virgen, la cual le manifestó cosas que por su naturaleza y gravedad no nos creemos autorizados a publicarlas.

Quienes estuvieron cerca de Goicoechea durante el éxtasis, oyeron claramente las respuestas que daba a preguntas que parecían hacersele.

Como es natural es objeto de una insaciable y terrible curiosidad, después de las "apariciones". Ayer, después de encontrarse retirado, en un caserío próximo, fueron, cerca de doscientas las personas que fueron a verle, a cuyas ininterrumpidas y acosadoras preguntas tuvo que contestar a pesar de su estado de abatimiento.

Aparte de esta aparición extraordinaria a Francisco Goicoechea, lo más digno que pudo observar nuestro reportero fué, que todos los que dijeron ver a la Virgen, la vieron en forma parecida: de manto negro; velo blanco y un pañuelo blanco en la mano izquierda.

Se nos olvidaba el siguiente detalle: durante el éxtasis de Goicoechea le clavaron varias veces alfileres y le pincharon con ellos sin que lo notase. Lo avanzado de la hora nos impidió dar más detalles.

Queremos para final hacer las mismas advertencias que nos hicieron los sacerdotes que se encuentran a lado del señor Aranzadi en la Clínica de Ezkioga, que vienen a ser las mismas que hacíamos anteaer.

REPUBLICANOS ARABITAI

Lea P. "La Voz de Navarra"



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

DEL SINDICATO DE H. C. DE OBRERAS

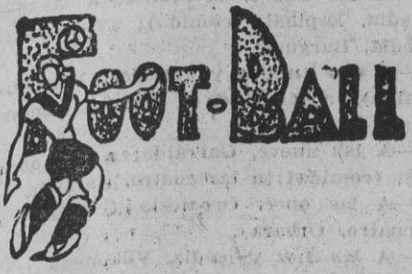
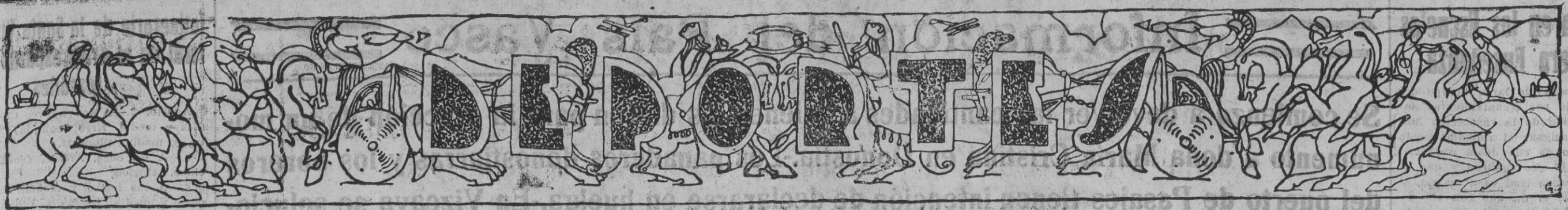
Colonia veraniega para obreras

Como en veranos de años anteriores ha reanudado su funcionamiento la simpática y benemérita institución social en favor de las mujeres trabajadoras de Navarra, titulada "Colonia Veraniega para Obreras".

El día 15 por la tarde, salieron para Salinas de Oro, haciendo el viaje en autobús, las obreras que constituyen la primera tanda veraniega, quedando instaladas en la hermosa casa que para estos fines posee el Sindicato en aquella población montañesa.

La Colonia Veraniega funcionará hasta el día primero de Octubre, pasando por la misma, cuatro tandas de obreras que disfrutará ampliamente de los favores de aquellos parajes montañosos, de su excelente clima y de los confortables baños de agua salada, confortándose con el restablecimiento de la salud y la intensa alegría que la estancia en Salinas de Oro les brinda.

Damos con verdadera satisfacción esta noticia por tratarse de una obra tan grata para las mujeres trabajadoras, que con tanto cariño mira la opinión navarra y que honra justamente a nuestro País.



La eficacia de las fichas médicas

He aquí unas líneas de una autoridad en la materia, aplicables a los Clubs deportivos de aquí, de allá... y de más allá:

Los ejercicios físicos deben ir siempre sancionados por la ciencia médica; por ello, cuando en el fútbol se introdujeron las "fichas médicas obligatorias" fué motivo de intensa alegría para mí; su implantación la consideraba imprescindible para la debida marcha del fútbol profesional en lo que atañe a jugadores de Clubs, a los primeros como garantía de su persona y a los segundos puesto que con llevarla a la práctica aseguraban el máximo rendimiento de sus equipiers.

De todos es sabido que entre las diversas clases de ejercicios físicos llamados vulgarmente "suaves" y "violentos" el fútbol se catalogaba entre los segundos, y, por tanto, innecesario añadir que la constitución física de los que lo practican ha de reunir condiciones de resistencia y fortaleza que garanticen su salud en vez de destruirla.

Hoy es aún más necesario el cumplimiento estricto de este requisito, por el hecho de que la juventud irreflexiva, muchas veces empujada por sus mayores, cree ver en el profesionalismo una fuente fácil de ingresos y hasta de honores; basta que un muchacho sea buen jugador de fútbol—pero sin condiciones físicas debidas—para que el Club sea el primero en adquirir el requisito de la "ficha médica" de su nuevo alistado, requisito que tiene muchísima más importancia que la que se le da en la actualidad.

Yo no acuso, pero como quiera que se ha repetido el caso de que un jugador ya "locado" ha salido a nuestros campos de fútbol y eso representa un crimen de lesa humanidad y del cual son por igual culpables el jugador—tal vez inconsciente—y el Club por ello insisto en su cumplimiento; es siempre mejor prevenir que curar, y lo hago, además, por bien de los mismos jugadores, de los Clubs y del mismo deporte.

DE PESCA

La Dirección de Montes de la Diputación ha dirigido a los Celadores y Subceladores afectos a la misma, la circular que a continuación insertamos:

"En la seguridad de que una gran parte de las infracciones de la vigente Ley de Pesca son debidas al desconocimiento de ésta y muy principalmente al de las sanciones que en las mismas se establecen, remito a usted un extracto de dichas sanciones o penas correspondientes a las infracciones más comunes, para que procure, lleguen en su demarcación a conocimiento del mayor número posible de personas.

El que pescare con substancias explosivas o tóxicas o fuere sorprendido con ellas en las inmediaciones de las aguas de dominio público o privado, aún sin utilizarlas y no pueda justificar plenamente la razón de su tenencia, será castigado con arreglo a lo dispuesto en el vigente Código Penal.

El que pescare por la noche con redes a excepción de las angulas y tangrejos, satisfará una multa de 200 pesetas.

El que pescare por la noche con luces, satisfará una multa de 200 pesetas.

Si durante la época de veda se pesase en los desovaderos naturales de los peces o en los lugares acotados, por haberse soldado cría en los mismos, la multa será de 200 pesetas.

Si se utilizase a la vez más de una sola red o se empleara alguna que no o botrinos u otros artefactos semejantes las condiciones reglamentarias de los prohibidos, se satisfará por cada pescador o cuadrilla en concepto de multa 100 pesetas por cada red, botrino o artefacto prohibido.

El que pescase con redes en sitios prohibidos como son los tramos de río clasificados como salmoneros o trucheros según lo dispuesto en el artículo 15 apartado c) de la Ley de Pesca de 7 de Septiembre de 1929, pagará 100 pesetas por cada una de las redes que utilice con tal objeto.

El que vendiese o transportase pesca en época de veda será castigado con multa comprendida entre 50 y 100 pesetas.

El que pescase con armas de fuego, apalease las aguas o arrojas piedras para ello, satisfará una multa de 50 pesetas.

Todas las infracciones a la vigente Ley de Pesca llevan aparejadas la pérdida del arte y embarcaciones empleadas y el decomiso de la pesca capturada.

Las responsabilidades administrati-

vas que deben imponerse por las faltas cometidas en el ejercicio de la pesca o por daños causados a la misma, serán tantas como fueren las contravenciones a los preceptos reglamentarios.

Los siguientes ejemplos aclararán la forma en que deben realizarse la acumulación de sanciones en las faltas por infracción de la Ley de Pesca.

Si un pescador provisto de licencia es denunciado por pescar durante la noche con farol y remanga, la sanción correspondiente a esta falta será: Por pescar con farol, 200 pesetas.

Por utilizar la remanga que es artefacto prohibido, 100.

Total, 300 pesetas.

Un pescador provisto de licencia tiene durante la noche 10 redes fijadas de las llamadas albayetas o chingas para la captura de las truchas; las penalidades en que incurre son:

Por pescar durante la noche, 200 pesetas.

Por diez redes utilizadas, a 100 pesetas, 1.000 pesetas.

Total, 1.200 pesetas.

Si un pescador provisto de licencia coloca seis botrinos o masas para la pesca de truchas en la época de desove, durante la noche, incurrirá en la sanción siguiente:

Por pescar en los desovaderos, 200 pesetas.

Por pescar durante la noche, 200.

Por seis botrinos, a 100, 600 ptas.

Total, 1.000 pesetas.

Lo que comunico a usted para su conocimiento y efectos consiguientes. Dios guarde a usted muchos años. Pamplona, 18 de Julio de 1931.

El Ingeniero Director,
José Torres.

ATLETISMO

LOS XIV CAMPEONATOS DE ESPAÑA

La Federación Catalana de Atletismo organiza para los días 25 y 26 del actual, los XIV campeonatos de España de Atletismo, siendo las distintas pruebas de que constarán dichos campeonatos las siguientes:

Carreras: 1.500 metros lisos, 10.000 metros steeple-chase, 100 metros lisos, 200 metros lisos, 400 metros lisos, 800 metros lisos, 5.000 metros lisos, 1.500 metros lisos, 10.000 metros lisos, 110 metros vallas, 400 metros vallas, 3.000 metros steeple-chase, 10.000 metros marcha atlética.

Reliegos: 400 metros (4 por 100), 1.600 metros (4 por 100).

Salto.—De altura, de longitud, con pértiga, triple salto.

Lanzamiento.—Del peso, del disco, de la jabalina, del martillo, de la barra española.

Estas pruebas se regirán en cuanto a la parte técnica por los reglamentos de la Confederación Española de Atletismo.

Podrán concurrir a estos campeonatos las diversas Federaciones regionales reconocidas por la Confederación Española de Atletismo y las Sociedades deportivas que radican en aquellas regiones donde no existe Federación afiliada.

Las Federaciones que no hubieran celebrado sus campeonatos regionales antes del 15 de Julio no podrán participar en los XIV campeonatos de España de Atletismo, salvo autorización expresa de la Confederación Española.

Las inscripciones podrán formalizarse antes del 19 del actual y serán completamente gratuitas, no admitiéndose los que no vengan con los nombres de los participantes en cada prueba, cuyo número no podrá exceder de tres y un suplente; únicamente dichos atletas y nada más que éstos podrán participar en cada prueba.

En todas las pruebas de que constan estos campeonatos se concederán premios a los atletas clasificados en los primeros lugares de cada una y consistirán en:

Medalla de plata dorada al primero.

Medalla de plata al segundo.

Medalla de cobre al tercero.

Además de estos premios individuales se otorgará un premio federal, que consistirá en una copa y que será adjudicada a la Federación regional que mayor suma de puntos obtenga.

Además de la clasificación por equipos de Federaciones se establecerá otra para Clubs concursantes con la misma puntuación que se usará para aquella, o sean tantos puntos al primero como participantes tenga la final, un punto menos al segundo, otro menos al tercero, etc., hasta llegar a uno para el último. En caso de empate entre dos o más concursantes, se otorgarán a cada uno de los mismos puntos que hubieran podido ganar de llegar segundos.

Sólo podrán puntuar en la clasificación regional aquellas Federaciones que presenten un mínimo de cinco atletas.

Si en la clasificación por Federaciones o Clubs existiera un empate en la puntuación total, se considerará vencedor aquel Club o Federación que hubiera obtenido más cantidad de primeros lugares; si el empate persistiera, la que hubiera obtenido más segundos puestos, y si aún existiera el empate, se procederá de la misma forma citada, usando de los demás puestos.

Y LOS CATALANES SE PREPARAN

Barcelona.—Prosiguen activamente los trabajos de organización de los campeonatos de España de Atletismo,

LARIOS y Cia

"Coñac" Príncipe MALAGA

que tendrán efecto los días 25 y 26 del actual en el estadio de Montjuich, bajo la organización de la Federación Catalana de Atletismo, y para los que no se ha omitido detalle alguno al objeto de procurar el mayor éxito en tan importante organización.

Al objeto de facilitar el entrenamiento de los atletas preseleccionados se ha dispuesto que los entrenamientos oficiales tengan efecto el miércoles y el viernes de esta semana, mañana y tarde, de siete a nueve por la mañana y de seis a ocho por la tarde.

Si bien todavía no se han recibido las inscripciones para los campeonatos de las defecaciones regionales, se cuenta y acon su promesa de asistencia, esperándose recibir de un momento a otro la composición de los equipos que han de enfrentarnos.

El auto futuro

EL "COCHE VOLADOR" DE 1935

Los ingenieros americanos trabajan sin descanso buscando nuevas formas para el coche del porvenir. Reconocen que el vehículo actual ha de sufrir una honda transformación, iniciada ya con el creciente empleo del aluminio en las construcciones en serie y con la nueva disposición, introducida por algunas Casas, de dotar a las ruedas delanteras de propulsión.

Sin embargo, si éstas tan sólo habían de ser las diferencias entre el coche actual y el de 1935, el automóvil mantendría estacionada su evolución y la radical transformación de sus diseños, tan deseada, estaría lejos de producirse.

Si Burney, un ingeniero americano de la vanguardia automovilística, acaba de diseñar un tipo de coche-aeroplano, que señala, como vehículo del porvenir. Tiene el conjunto del aparato la forma del fuselaje de un avión, y se afirma que consumirá el 50 por ciento de gasolina en relación de otros vehículos de igual potencia y rendimiento. Sus "líneas fluidas" le permiten reducir enormemente la resistencia al aire.

—Mi coche del porvenir—ha dicho sir Burney—representa una economía de gomas, porque cuanto más rápidamente corre, tanto menos es el contacto de las cámaras con el suelo. A se apoyan menos en el suelo, porque su marcha, las bandas de rodamiento medida que aumenta la velocidad de el coche inicia una pequeña elevación y se desliza en el aire, pero sin perder contacto para la dirección.

Apoplejía-Parálisis

Arteriosclerosis y demás enfermedades consecutivas de una mala circulación de sangre, las evita y cura

ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER

Si nota usted hormigueos, falta de tacto, calambres o rumba zumbidos en los ojos, dolor de cabeza, pérdida de memoria, dificultad al hablar, mareos, vahidos, sofocaciones, frecuente necesidad de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APLOPLEJIA; si está usted predispuerto a ella por temperamento sanguíneo, es muy corto, obeso, etc., no desprecie y defienda del inminente peligro que le amenaza, tomando ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER, con el cual evitará ser atacado de dicha enfermedad. Si está paralizado y privado de palabra o tiene la boca torcida hacia un lado, no vacile un momento y tome el maravilloso ANTIAPOPLEJTICO BERDAGUER, pues millares de personas en casos análogos al de usted a él deben su envidiable salud.

Puramente vegetal.—Nunca perjudica

De venta en Pamplona: Farmacia del Dr. Corti, Corta, 2.-Ea Bilbao: Centro Farmacéutico Vizcaino, General Concha, 24. y buenas farmacias.

Prospectos: El Laboratorio J. González Núñez, calle de Sepúlveda, 172, Barcelona.



Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL"

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

movilistas son reducidas y no podemos pensar en seguir las huellas de sir Burney y asombrar un día al mundo con un moderno artefacto para el futuro.



P. CARNERA REHABILITADO

Nueva York.—La Comisión de Boxeo del Estado de Nueva York ha levantado la suspensión a Primo Carnera, autorizándole para luchar en su territorio. Primo Carnera luchará el lunes próximo en Rochester contra el danés Knute Hansen.

MARTINEZ FORT, EN BARCELONA

Barcelona.—El boxeador valenciano Martínez Fort, ha regresado de América, manifestando que Oroz había salido de Panamá para el Ecuador, donde disputará algunos combates. Martínez viene con el propósito de descansar, pero aceptará algún combate que pueda ofrecérselo, siempre que tenga interés.



TILDEN VENCEDOR EN EL CAMPEONATO DE AMERICA PROFESIONAL

Nueva York.—En la final del campeonato de América de tenis para profesionales, disputada entre Tilden y Richards, venció el primero por 7-5, 6-2, 6-1.



La XXV Vuelta a Francia

FELISSIER, VENCE EN LA DECIMO-SEXTA ETPA

San Sebastián 18. (23.30) Paris.—Se ha disputado hoy la segunda de las etapas alpinas Gap-Grenoble con un recorrido total de 102 kilómetros.

La clasificación ha quedado establecida así:

Primero.—Félicissier, en 3 horas, 31 minutos 43 segundos.

Segundo.—Stoepel.

Tercero.—Di Pacco.

Cuarto.—Schepers.

Quinto.—Dewaele.

Sexto.—Geyer.

Séptimo.—Max Bulla.

A continuación han ido entrando con ligeros intervalos Tierbach, Antonin Magae, Pesenti, Benoit Faure y Gestri.

La clasificación general con respecto a los primeros puestos no ha variado.

INVENTO trascendental para los SORDOS

GAFAS AUDITIVAS. Eficacia absoluta, sin ruidos secundarios, sin electricidad. Los sordos oyen claramente. Los de oído normal oyen a mayor distancia (cinco veces más lejos). Cómodo, elegante. Pida folleto enviando franco 50 céntimos sellos a FONÉTICA 331, APARTADO COBIBREOS 331, SEVILLA

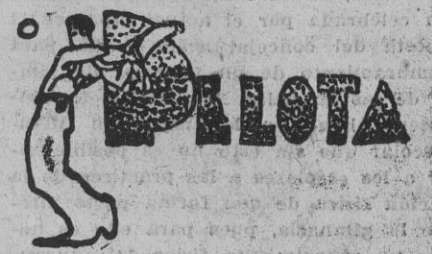
Balneario de Ucho (BURGOS)

Aguas sulfurosas sulfúricas, nitrogenadas. Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan bronquitis crónicas, consecuencias, asma, garganta y nariz. Rápidas curaciones de picaduras, eczemas y úlceras de piel. Artritis, Anemia, Reumatismo.

Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sano, magnífico parque. Precios económicos. A 16 kilómetros de Miranda y 20 de Vitoria

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS. Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA. Pidan prospectos Garrettera de Chamartín, 37. Apartado 694.—MADRID



En Euskal-Jai

Jugaron ayer en el Euskal en el primer partido Azcoitia y Arbeloa, contra Irigoien y Abrego II.

Los entendidos ofrecieron de salida su dinero por la segunda de las citadas parejas y a fé que no anduvieron desencaminados, ya que Irigoien y Abrego II, compenetrándose admirablemente, salieron por delante y en éste plan, llegaron a los cincuenta tantos.

En la última decena, pareció que el partido iba a igualarse, debido a unos cuantos aciertos de Arbeloa, pero la cosa no pasó del susto y el partido, se inclinó del lado de Irigoien y Abrego II.

Los vencedores quedaron en 42 tantos. Los vencedores y Azcoitia realizaron una buena labor. No así Arbeloa, que jugó bastante deficientemente.

En un segundo partido Benavides y Aziproz vencieron con suma facilidad a Salsamendi y Abrego III, quedando éstos en 34 tantos para los consabidos 45.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde: EZPONDA y ARGE contra

QUELBENZO, BASTARRICA y ARRIZABALAGA



En la Feria
ULTIMAS FUNCIONES
Esta noche a las 10.45

Función extraordinaria de despedida y repetición de los chistes y puentes del festival, de los graciosos clowns

HERMANOS DIAZ

Anuncios oficiales

OBANOS

Venta de pieles y de lanas

La junta de abastos de esta villa saca a subasta a pliego cerrado las pieles que resulten desde ahora hasta el 31 de diciembre próximo, clase lanar y vacuno, así como hace lo propio con unos mil kilos de lana de ganado churro, para cuya acto se señala el día 26 del corriente a las once horas en que se procederá a la apertura de los pliegos, cuyas ofertas pueden hacerse a pieles y a lana o separadamente, bajo las reservas ordinarias y condiciones establecidas.

Obanos, 17 de Julio de 1931.
El Presidente,
Martín Zarategui.

DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA

Concurso de calefacción

La Diputación acordó abrir concurso para instalar la calefacción en los pabellones de Barañain, con sujeción a las condiciones que se publican en el Boletín Oficial.

Pamplona, 17 de Julio de 1931.
El Secretario,
Luis OROZ.

TRILLADORA

Para 80-100 robos con motor 8-10 caballos, ha trabajado dos años. Se vende por 2.750 pesetas en dos plazos.

Dirigirse: Daniel Zarategui, en Barañain (Olóriz).

HIERBAS EN BARIAIN

Se arriendan las del lote próximo al pueblo, que están vacantes hace tiempo. Aguas abundantes en toda la comarca. Dirigirse a don José Cabodevilla, Olóriz.

MEDICO

Por ausencia temporal del titular, se anuncia la interinidad del partido médico municipal de esta villa.

Las condiciones en la Secretaría del Ayuntamiento y el plazo para solicitar es el de DIEZ días.

Ciraquí, 14 de Julio de 1931.
El Alcalde,
Casiano Vilella.

La gimnasia en las Escuelas de Primera Enseñanza

Habiendo transcurrido largo tiempo des pués de acordado por Ayuntamientos anteriores la creación de la Inspección Médica Escolar...

Esto, unido a que un solo profesor es imposible pueda dirigir los ejercicios de los alumnos de todas las escuelas...

Todo el personal capacitado para la enseñanza puede perfectamente con el profesor de gimnasia de sus alumnos...

PARA LAS SESIONES. Dijo también el alcalde que al objeto de facilitar a los representantes de los periódicos la labor en los días de sesión...

UN INCENDIO. Esta madrugada se ha producido un violento incendio en la fábrica de salazón de Motricio, propiedad del súbdito italiano José Billante...

Información del País Vasco

Se comienza a devolver las cantidades a quienes las dieron para la erección de un monumento a doña María Cristina en Donostia. Los panaderos donostiarras y los obreros del puerto de Pasajes tienen intención de declararse en huelga. En Vizcaya se soluciona el conflicto de la "Euskalduna". Noticias de Alava.

GUIPUZCOA

San Sebastián 18 (22.00) CONTRA EL IMPUESTO DE TURISMO. Una comisión del Círculo Mercantil, de la Cámara de Comercio y de la Cámara Hotelera...

A RETIRAR CANTIDADES. El alcalde hace un llamamiento a cuantas personas entregaron cantidades con destino a erigir un monumento a doña María Cristina...

LOS PANADEROS SE VAN A DECLARAR EN HUELGA. Para el 21 de este mes han anunciado una huelga los obreros panaderos de la ciudad...

PARA LOS SIN TRABAJO. La Caa Krünger ha enviado cien pesetas a la Alcaldía para destinadas a los obreros que se encuentran sin trabajo...

ALAVA. Vitoria 18 (23.00) CONTESTANDO AL GOBERNADOR CIVIL. El canchigo vitoriano, señor Pildain, diputado electo por Guipúzcoa...

UN INCENDIO. Esta madrugada se ha producido un violento incendio en la fábrica de salazón de Motricio...

que una educación física bien dirigida proporciona al que la practica mejoras en su desarrollo y constitución que son transmisibles por herencia...

En la diaria visita de los periodistas a la primera autoridad civil de la provincia, ésta se ha referido al lamentable suceso de ayer tarde en la calle del Padre Larroca...

El alcalde les ha hecho ver que el, como alcalde, ha de interpretar los acuerdos del Ayuntamiento, haciéndolos cumplir y que el Municipio, por su parte, también procurará que se cumpla lo por él acordado...

Los patrones han recibido el texto correspondiente, y estudian la forma de llegar a un acuerdo armónico.

El gobernador ha sido visitado esta mañana por una representación de la Sociedad del Muelle de Pasajes...

El gerente del frontón Euskalduna, ha visitado esta mañana al presidente de la Comisión Gestora...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

putado electo por Guipúzcoa, ha enviado una nota a la Prensa contestando a la publicada días pasados por el Gobernador civil, señor Martínez de Aragón...

El alcalde se propone tomar medidas para que todos los comerciantes cumplan con exactitud la jornada mercantil...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

El gerente del frontón Euskalduna, ha visitado esta mañana al presidente de la Comisión Gestora...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

putado electo por Guipúzcoa, ha enviado una nota a la Prensa contestando a la publicada días pasados por el Gobernador civil, señor Martínez de Aragón...

El alcalde se propone tomar medidas para que todos los comerciantes cumplan con exactitud la jornada mercantil...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

El gerente del frontón Euskalduna, ha visitado esta mañana al presidente de la Comisión Gestora...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

Itinerario de la Santa Visita Pastoral en el Arcipresbiterio de Roncesvalles

- Agosto, 2.—A las nueve, Clivetti; a las diez y media, Erro (comida); a las cuatro y media, Olondriz. 3.—A las once, Ardaiz (comida); a las cinco, Aincioa...

Debilidad Nerviosa e Insensibilidad Sexual. Remedio natural y eficaz. Enviómos libro de la más alta solvencia científica...

na y que había ordenado poner en libertad a la mayoría de los detenidos.

En virtud de una orden emanada de la Alcaldía, todas las secciones del Ayuntamiento han recibido aviso de revisar cuantos expedientes se hallen en trámite...

El lunes y martes comenzarán los trabajos y podrán entrar los obreros por grupos de diez hasta cien.

A las tres de la tarde ha sido curado en la Casa de Socorro del Centro el niño de 10 años, Luis Quesada...

El gobernador civil ha recibido en su despacho la visita de numerosas personas que han ido a saludarle...

DIPUTACION FORAL DE NAVARRA DIRECCION DE AGRICULTURA

La gardama en la provincia

Como ya en avisos anteriores se presuñía la plaga de este lepidóptero, ha señalado sus ataques con carácter general en toda la provincia...

de orificios que a causa de las mordeduras presenta y acabando por dejar solamente de su parte aérea las nervaduras nada más...

En los pimientos es también la hoja objeto de su preferencia y luego la guía, con lo que el proceso de destrucción de la planta es más rápido y definitivo...

Dura el estado larvario (el de gardama) una semana aproximadamente, pero como su aparición no es simultánea, los estragos que ocasiona se prolongan durante más días...

cuales, edificada su habitación larvárgica quedan transformadas en esos pichoncillos de color rojizo denominados crisálidas. Este es el período más largo de su ciclo evolutivo...

bor eficazísima aplastando las manchas que las hojas presentan ya que donde hay mucha plantación de esta clase se observa cierta preferencia de la mariposa por hacer en ellas la puesta...

ORGANIZACION DE TRABAJOS. Este es un punto fundamental y harán bien los municipios en lugar de dejar al arbitrio de los labradores realizar las operaciones...

LEÑA DE HAYA Y ROBLE

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo...

MUEBLES

Gran surtido en Comedores, Gabiñetes, Sillerías de Médula, Junco y Mueble. EXPOSICION PERMANENTE Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert - Zapatería, 37, 39, 41, 48

PROCEDIMIENTOS PARA COMBATIRLA

En el estado de oruga no hay otros medios eficaces que las pulverizaciones con caldos arsenicales. Hase apercibido cierta prevención estos productos...

FORMULAS DEL CALDO ARSENICAL

Entre los arsenicales el mejor es el de plomo por ser muy tóxico aderente y no causar daño a las plantas por muy delicadas que sean...

Zapatillas y Zapatos

Tres mil pares de ocasión. Planetas y zapatos lona. Javier 1, (Bajada San Agustín)

EL HERNIADO

Debe combatir su enfermedad inmediata y enérgicamente, no importa cuánto tiempo hace que la padece, si la persona es joven o anciana, hombre o mujer. Para curarse solamente tienen los HERNIADOS dos medios racionales a su disposición:

Primero: La operación, que necesita para efectuarse personas especialmente dispuestas, no obstante lo cual, bien a mal hecha, encierra en sí serios peligros y nunca evita la posible reproducción de la HERNIA.

Segundo: La CONTENCIÓN ABSOLUTA y PERMANENTE que asegure la desaparición definitiva de la HERNIA, gracias a una acción eficaz y constante sobre la misma, empezando por localizar la lesión y descartar en seguida todo peligro. Esta CONTENCIÓN ABSOLUTA y PERMANENTE, indispensable para alcanzar la curación; se obtiene con los aparatos del METODO C. A. BOER, cuyas aplicaciones especiales son estrictamente individuales y diversas, gracias a lo cual cada HERNIADO puede desempeñar, sin molestia alguna, sus cargos o trabajos por pesados, que sean y obtener resultados inesperados por ellos.

Lea usted estas cartas que añadimos a las numerosas que se han hecho públicas y cuidese con la precisión y la urgencia que su caso merece:

Arrigorriaga, 16 de marzo 1931.—Sr. D. C. A. BOER, Pelayo 60, BARCELONA. Muy señor mío: **Habiéndome curado satisfactoriamente** de mi dolencia, gracias a sus Aparatos, quedo sumamente agradecido, pues nunca hubiese creído, de no haberme puesto a tratamiento, que los Aparatos C. A. BOER fuesen tan eficaces. Sin más se despide su afmo. s. s. **Dionisio Villa Larrea, Casa Aguirre, en Arrigorriaga, (Guipúzcoa).**

2 de julio.—Sr. D. C. A. BOER, Pelayo 60, Barcelona.—Muy señor mío: Tengo observado, desde hace varios meses, que estoy completamente curado de una hernia, la cual me provocaba siempre grandes sufrimientos. Tan pronto como utilicé los aparatos C. A. BOER desaparecieron los dolores y pude trabajar sin sufrir de nada. Por lo contento que estoy puede usted hacer público mi testimonio—ofreciéndome de usted agradecido y s. s. **Félix Villaverde, en OROSCO DE TAJUÑA (Provincia de Madrid).**

HERNIADOS y TODAS LAS PERSONAS que quieran evitar molestias y graves consecuencias de las HERNIAS o las complicaciones del descenso de la matriz, vientre caído y obesidad, visiten con toda confianza al eminente ortopédico señor **C. A. BOER, en**

- Logroño, miércoles 22 julio, Gran Hotel.
 - Estella, jueves 23 julio, Hotel Comercio.
 - Tafalla, viernes 24 julio, Hotel Comercio.
 - Tudela, sábado 25 julio, Hotel Unión.
 - Terazona, domingo 26, Fonda Hilario Calavia.
 - Borja, lunes 27 julio, Fonda Comercio.
 - Egea Caballeros, martes 28, Fonda Central.
 - Sos, miércoles 29 julio, Fonda Mesón.
 - Sangüesa, jueves 30 julio, Fonda Orcoz.
 - Lumbier, viernes 31 julio, Fonda el Sol.
 - PAMPLONA, sábado 1 agosto, HOTEL QUINTANA.
 - Calahorra, domingo 2 agosto, Hotel Espinosa.
- C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 60 — Barcelona

::: Galería comercial :::

Automóviles de Alquiler
RICANON SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 28
Servicio en el punto.

La más nueva en
SORSAS
Precios económicos.
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES
Mullas, entreciñas, etc.
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Saragat, 24.-Tel. 2172
Pamplona

Automóviles de Alquiler
Siete plazas
Servicio en el Punto
Mayor 35, 2.º — Teléfono 2708
ISABELLO

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre
los mejores carbones que corren
por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida
de Ocho III, 15 bis.
Teléfono 2261

E. Rubio
DENTISTA
Plaza Constitución, 27.-1.º

Pintura decorativa y lisa
JUAN VARELA (antes Varela
Hermanos), Mayor 50, Tel. núm.
1727. Papeles pintados últimas
novedades, proyectos, presupuestos.
DROGUERIA GENERAL.

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Ganga en San Sebastián
Se alquila planta baja, compuesta
de una sala, tres dormitorios, cada
uno para dos camas, un comedor, co-
cina económica, retrete, jardín, agua
corriente, luz y teléfono.
Sitio inmejorable, muy sano y con
espléndidas vistas al mar.
Precio 1.500 pesetas
Razón Agencia "Publicidad Lort"
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

**Vendemos varias motos
de ocasión**
Agencia F. N.
Jarauta, número, 69

GANGA EN SAN SEBASTIAN
Se alquila planta baja piso principal
compuesto de dos gabinetes cada
uno con dos alcobas, dos hermosas
salas con dos alcobas y dos camas en
cada una de ellas, otro cuarto con dos
camas, hermosa cocina, retrete, un es-
pléndido pasillo; agua corriente, luz
y teléfono. Con vistas a la ciudad y a
la playa.
Precio 1.750 pesetas
Razón Agencia "Publicidad Lort"
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

CAMISERIA CAMINO
En esta casa, en donde siempre
encontrará lo más nuevo y ele-
gante en artículos de caballero.
Zapatería 40.—Pamplona

GANGA EN SAN SEBASTIAN
Se venden 50.000 metros de terreno
en Ibaeta, especial para edificar, con
vistas a la ciudad y a la montaña.
Precio 15 pesetas metro, en la falda
3 pesetas metro.
Razón Agencia "Publicidad Lort"
Prim, 51—Teléfono 13-7-28
San Sebastián

Benjamín Goñi
Dentista
Espos y Mina, 2, 1.º

ALMORZANAS, VARIAS, OLORIAS
Curación científica radical
"SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro
Especialidades de la Piel Venéreo
y Sífilis.
Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Afonso I, n.º 16 entlo.—ZARAGOZA

Levadura prensada H'RCULES
de
Eugui Hermanos y Muruzabal S. I.
Depósito en Pamplona
Panadería ILURDAIN

Carburo de Calcio
Calidades especiales para GASOME-
TROS y ALUMERADO
Representante Exclusivo:
EVARISTO PEREZ IRIGO, Hijos S. L.
Zaragoza.

Luis M. de Ubago
Dentista
Mayor núm. 72, 2.º
Teléfono núm. 2701
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
Antes Nueva 79 1.º—Pamplona

Té y Elixir Pujol
Es el purgante Ideal, el más
cómodo, eficaz y seguro preven-
tivo contra las enfermedades in-
fecciosas, como son: gástrica,
litis, gripe, etc. Hágase antes
de adquirir el preparado de si
lleva el nombre PUJOL, para no
ser engañados.
De venta en Farmacias, Dro-
guerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS
PUJOL, S. A., San Pedro Mártir
núm. 6, Barcelona
Teléfono 75.370

BACERA
El mal de Bazo del ganado se cura in-
faliblemente con
SAL-FACI
Coso, 94—Laboratorio — ZARAGOZA

J. E. Eizqueta Arce
Especialidad en curaciones de
RAYOS X
Calle III, 14.—PAMPLONA

Antonio Mendizábal
Camisería Corbatería
Especialidad en camisas a me-
dida
Cortador especializado
Gran surtido en corbatas de
alta fantasía
Mayor, 23 — PAMPLONA

Manuel M. de Ubago
ODONTÓLOGO
Zapatería, 50.-2.º Pamplona

"NOGAT"
Producte especial MATA-RATAS



El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rá-
pido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a
50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las prin-
cipales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG
calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal
sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el
Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)
Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre
AGUAS CLORURADO-SODICAS BICARBONATADAS, NITROGENADAS
VARIEDAD LITINICAS
MARAVILLOSAS y de extraordinarios efectos para la curación radical de las
enfermedades de las vías urinarias, Mal de piedra y arenilla, Catarro vesical,
Gota y diabetes-sacarina, ESPECIALES en la litiasis renal y hepática.
EXCELENTE y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS AR-
TRITICOS

Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA REI-
NA DE LAS AGUAS DE MESA, eficazmente recomendada por los señores mé-
dicos para la curación de todas las afecciones al estómago.
ADMINISTRACION: San Ignacio, 12.—PAMPLONA (Navarra). Gran Hotel
dotado de todo género de confort y con hermoso parque.
SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA GUIA DEL BAÑISTA EN BE-
LASCOAIN.

**PARA COMPRAR
buen calzado y barato, visite
PAÑERIA IRUÑA**
Zapatería, 15

MUEBLES Flósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19 — Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Slo. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

GRAN BALNEARIO DE TIERMAS
Provincia de Zaragoza
Aguas clorurado sódicas sulfurosas
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y
enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.
Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten
tomar los baños en agua corriente, por su temperatura de 41 grados en
el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni
calentariarlas, ni enfriarlas y la poca distancia que se emplea del punto
de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y
sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la
ciática especialmente.
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio
de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan
folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.
Para más detalles dirigirse al administrador del Balneario en el
mismo, el que los contestará a correo seguido.

CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI
Plazuela de San José, 2.—Bilbao
Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, FRACTURAS
Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS, Deformaciones de los miembros
y espalda.
Nuestro tratamiento ortopédico de los TUMORES BLANCOS activa
su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.
Aplicación de PIERNAS y BRAZOS artificiales, aparatos ortopédi-
cos y braqueros especiales para cada variedad de HERNIA por el or-
topédico de la Clínica D. FERMIN SALAVERRI quien recibirá a sus
clientes en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla,
de once a una y de tres a cinco.

MUEBLES BARRAGAN
Gran surtido en todos estilos
Plaza del Consejo, 3 — San Antón, 2

Los Corsés URDIAIN



Reunen en sí todo cuanto de Util, Confortable y Eficiente pueda de-
sear una Señora para el embellecimiento de su figura: Con su uso, no sólo
se obtiene un amplio bienestar físico, sino también una línea estética, ágil
y armoniosa que da realce a las toilette de moda.

LOS CORSES URDIAIN, son las prendas más indicadas para toda mu-
jer que desee obtener la silueta de moda.

Venta exclusiva de las Fajas Caucholinas para adelgazar marca Bem,
las de fama mundial, únicas fajas de caucolina que se venden con garan-
tía del resultado y Certificados Médicos.

CORSETERIA URDIAIN

San Saturnino núm. 7 y Pasaje de Seminario.
Importante: La Corsetería Urdiaín es única y no tiene ninguna sucursal.

LUCETAS SIEMENS



SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.
BILBAO: GARDUQUI 11. TELEFONO 12036.

Ibarra y C. S. C. Sevilla



Línea regular de grandes trasatlánticos co-
rreos a motor, saliendo de BARCELONA para
América del Sur el día 27 de cada mes.
El día 27 de Julio saldrá la motonave "CA-
BO PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MON-
TEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasa-
jeros de TERCERA CLASE únicamente.
El día 27 de Agosto saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para
RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo
pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.
El día 27 de Septiembre saldrá en viaje INAUGURAL la hermosa
motonave "CABO SAN AGUSTIN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MON-
TEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TER-
CERA CLASE.
Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegados
en Barcelona, Ancha, 23 principal Teléfono 16501.
Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única
JOAQUIN LARRAYOZ
Empélica, 1 S.º (Casa Elizburu, grabador).

GRUBER



Arca para caudales y cajas
murales. Máxima seguridad.
Precios sin competencia en
igualdad de calidad y ta-
maño. Pedir catálogo a
MATTHS. GRUBER
Apartado 185, BILBAO.

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ
ES LA DE PRENSA PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24
Fuera de Navarra: Tres meses pe-
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-
setas al año.

La Voz de Navarra

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES
SE ALQUILA espaciosa bajera con patio en buena calle. Informes en esta Admón.

SE ARRIENDA casa y tierra, hierbas, malcearras y hojas para 140 cabezas. Para informes a Martín Huarte en Murillo de Elguinda.

EMPLEOS
LICENCIADA Filosofía y Letras, ofrécese lecciones primera, segunda enseñanza, preparación exámenes Septiembre. Mayor 77, tercero.

SE OFRECE nodriza casada, 28 años, 20 días leche, para criar en su casa. Descalzos núm. 5, segundo.

JOVEN muy práctico en escritorio y mostrador, desea colocación, sabiendo mecanografía. Informes: Jarauta, 83, cuarto.

SE OFRECE joven Carnicero-cortador para dentro o fuera capital. Informarán Jarauta 2, segundo.

SE NECESITA una muchacha que sepa guisar. Razón en esta Admón.

Se necesitan agentes de Seguros para pueblos importantes de Navarra. Comisión y sueldo. Informes F. L. Sánchez, Echarrri Aranaz.

SEÑOR con título desea colocación para oficina o cosa análoga. Informes en esta Admón.

HACE falta medio oficial barbero. Dirigirse a Felipe Echarrri, Puente la Reina.

HACE falta oficial mosaista, en casa de Miguel Sánchez, Contratista de obras, Carcastillo.

HUESPEDES
Pensión MAYORA
Se desean huéspedes fijos honorables. Precios módicos.

SE DESEAN dos huéspedes estables o para dormir. Sitio céntrico, buena habitación.

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

PERDIDAS
HALLAZGO yegua aparecida día 14 en Urduiz, Valle Esteribar. Abonando gastos, puede pasar su dueño a recogerla.

PERDIDA de perra de caza, pintas blancas y rojas, atiene al nombre de Chuli. Se avisa a quienes la hubieren recogido que de no entregarla en el término de ocho días, se procederá judicialmente. Tejería 37, tienda.

BILLETE 25 pesetas extraviado, día 16 por Chapitea, Mercaderes, Eslava y Jarauta. Entréguese en esta Admón. Gratificaré.

TRASPASOS
POR NO PODER atenderlo, se traspasa un buen negocio en marcha. Informes en esta Administración.

URGENTE traspaso Bar buenas condiciones. Informes en esta Admón.

TRASPASO Peluquería por ausentarme a la "Mili". Informes: Rochapea 49, Antonio Jiménez.

Medias Fanny
las más elegantes y económicas
San Nicolás, 1

VENTAS
CASA ALOL MODAS
Pone a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños

GRAN SURTIDO EN VESTIDITOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS

CONFECCION PROPIA
Se hacen trajecitos de niño en 24 horas

ULTIMAS NOVEDADES
GRAN SURTIDO EN MERCERIA

San Nicolas, 31. - Pamplona

SE VENDE un carro para tres caballerías, una puerta de trillar para una pareja, y un trillo Brun. Informes Corresponsal de LA VOZ en Larraga.

MAQUINA "Singer" para coser, barata y buena, y una plancha eléctrica para sastrer, varias camas y colchones, todo de confianza. Zapatería 60, segundo, derecha.

ARMARIOS de pared de buena construcción y calidad y muy buen uso, se venden. Informará don Pedro Pina. San Nicolás 41, tercero, Pamplona.

Bicicletas muy baratas
AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

SE VENDE una pareja de bueyes gordos para carne. Dirigirse a don Serafio Izco Lerga, en Ayesa.

No le quepa duda
Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es
CASA ARRIAGA.-Mayor, 33
Especialidades de esta casa:
Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones.
Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

VENDO un carro seminuevo para dos caballerías. Carretería de Aznar Hermandad, Tafalla.

VENDO Chalets con todas comodidades, jardín, huerta y árboles frutales a cinco minutos de Pamplona, y varias casas en Pamplona bien capitalizadas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

Puertas, Ventanas y Balcones
Nuevas. Precios sin competencia
APTOLA—Estafeta, 76

DESEO vender una burra de seis años, gran alzada, buenas condiciones. José Martínez, Hospital 8, Tafalla.

SE VENDE una galera seminueva, se dará por la mitad de su valor, un macho y una mula. Buñuel, Navarra, Gregorio Litago.

VENDO camioneta 1.000 kilos y Citroen, 10 H. P. baratísimos y a toda prueba. Taller de Urta, Estafeta 73.

EN VILLAVA se arrienda casa con tierras o sin ellas. Informes: José Sartrústegui. Mayor, 51.

SE VENDE un carro y otros útiles de labranza. Informes Gregoria Rodríguez, Larraga.

SE OFRECE máquina trilladora de rendimiento 450 robos, en buenas condiciones, para trillar donde se desee. Informará en Murillo el Cuende Fortunato Aguirre.

SE VENDEN maderas de chopo lombardo, secas. Dirigirse a Pedro Juaristi, en Allo.

PULPA fresca de granos: Se vende a dos pesetas los 100 kilos en la fábrica de Levadura de "EUGUI HERMANOS y MUROZABAL". Carretera de la Estación.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

BOMBAS PARA POZOS
Gran rendimiento. Muy económicos
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

Balcones de hierro
Nuevos modelos con rebaja de precios
ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcarate y Eraso, Eslava 3.

VENDO casa a cinco minutos, con hermosas bajeras; facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

CASA vendo dentro de la población produciendo muy bien. Facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

VENDO piso muy soleado y bajera a dos calles sitio céntrico, en 25.000 pesetas, y una casa entera por pisos en buena calle. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

SE VENDEN 1.500 fardos de paja de la Trilladora, muy menuda. Informes Calle San Gregorio 2, Pamplona, Indalecio Goñi.

SE VENDE potrero 30 meses, 7 cuartas, Percherón, buenas formas. Cándido Lus. Olite.

OCCASION: Se vende máquina de escribir recién reparada, la dará en muy buenas condiciones de precio. Informarán en esta Administración.

PINO ROJO DEL NORTE
(Precios excepcionales)
ARTOLA—Estafeta, 76

VENDO carro plataforma, seis meses uso, una yegua de 6 años con su potrera de 2 meses, raza bretona. Informes: Pedro Zarategui, Tafalla.

Sábanas americanas a 5 pesetas, Sobrecamas colores, a 6 pesetas. AZCARATE y ERASO, Eslava 3.

SE VENDE un automóvil. Sarasate 16, Cafés Maya.

SE VENDEN varios millares de sacos vacíos de café. Sarasate 15.

AUTOMOVILES de ocasión: Se vende un Essex conducción interior 17 H. P. seminuevo y un Citroen 5 H. P. a toda prueba. Garage Internacional.

BIOCICLETA Automoto especial, seminueva, con faro y accesorios. Relojería de Oslé.

SE VENDEN cerda preñada de dos meses y, un cerdo para padre, de cuatro meses, superior. Descalzos 59, primero.

SE VENDE una caldera de vapor de cinco caballos usada. Informarán Talleres Alvarez.

SE VENDE una vaca gorda de ocho años. Para informes: Eustasio Arrondo en Berbizana.

VENDO casa dentro de la población con bajeras y produciendo muy bien. Informes: Descalzos 23, primero.

CASA vendo a cinco minutos, con huerta y bajera. Informes: Descalzos 23, primero.

VARIOS
ESTUDIANTES: Preparación para Bachiller, Magisterio y Peritos Agrónomos. Mayor, 8, cuarto, izquierda.

DISPONGO de dinero para colocar sobre hipoteca de casa en Pamplona. Informes: Descalzos 23, primero.

embargo, se ve que viene una cosecha de patatas, maíz y alubias como hace años no se ha visto de buena.

Son estos días de gran júbilo por parte de los vecinos de esta villa que están visitando los lugares donde se aparece Nuestra Señora la Madre de Dios cerca de Ormaiztegui en un caserío de Ezquioga (Guipúzcoa). Son pocas las familias que han dejado de visitarlos. Esto es debido a la fe que en esta noble villa se profesa a nuestra sacrosanta Religión.

Natalicios
La familia Riezu-Sabat se ha visto aumentada con un hermoso niño, que se pesó al segundo día de ver la luz, dando un peso de 4 kilos y medio.

Tanto la madre como el niño se hallan en perfecto estado de salud. Irañeta, 17 de julio de 1931.

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en la Funeraria de Ciga
Zapatería, 56 PAMPLONA. Tel. 2715

"La Voz" en Estella

Mercado
El día de esta semana no ha tenido importancia, por hallarse los meridianos en sus tareas agrícolas.

Exposición
Los días 14, 15 y 16 tuvo lugar la exposición escolar de las escuelas municipales.

Si el año pasado vimos grandes cosas, este año ha superado con creces a los anteriores.

¡Lástima grande que tanto trabajo no sea visto más detenidamente y vean los padres y demás ciudadanos la labor intensa que los maestros desarrollan ante los niños!

Nos hemos enterado de que se ha solicitado de la Alcaldía que se deje unos días más la exposición, para que todos disfruten ante tan magna labor.

Nuestra enhorabuena a los profesores, en especial al laborioso profesor señor Molinero, que con tanto empeño labora por los niños.

A Ezkioga
El jueves próximo pasado salieron para Ezkioga un gran contingente.

Cuatro autobuses completamente llenos, todos los coches de punto y los particulares fueron los encargados de transportar a los señores de las apariciones, regresando todos contentos de la excursión, y de lo que allí vieron y oyeron.

ponda como siempre, y dará una buena acogida a todos.
EL CORRESPONSAL,
18 Julio 1931.

"La Voz" en Mezquiriz

Las fiestas religiosas
Con la mayor solemnidad posible se han celebrado este año las fiestas religiosas que anualmente celebra este pueblo en honor de su glorioso patrón San Cristóbal.

Este año vino de vispera el muy reverendo Padre Robustiano Legaz, S. J., el cual luego de llegar se sentó en el Tribunal de la Penitencia deseoso de que nos acercáramos a limpiar nuestras almas.

Muchos han sido los que se han aprovechado de ocasión confesándose y recibiendo en sus pechos al Dador de todas las gracias y honrando así de un modo especial a nuestro inocente mártir.

La misa mayor, muy solemne, la celebró nuestro dignísimo y celoso párroco don Miguel Beortegui, oficiando de diácono y subdiácono los señores párrocos de Linzoain y Ensoz respectivamente.

Luego del santo evangelio ocupó la sagrada Cátedra el P. Legaz, el cual versó sobre la santa vida y glorioso martirio de nuestro santo patrono San Cristóbal, poniéndonos como modelo en todas las ocasiones y luchas que se nos presenten en esta misera vida, y animándonos a que acudamos a él en nuestras necesidades, pues es el que está como obligado—digámoslo así—a interceder por nosotros.

Estuvo acertadísimo. Vaya, pues, mi consabido zorion egurrak.

La función de la tarde muy hermosa.

Que el glorioso San Cristóbal nos ayude a conseguir el reconocimiento de nuestra personalidad, fueros y costumbres, si esto conviene para nuestro eterno bienestar. Ala izandaiela.

Profanas
La parte profana ha tenido de todo. Pues con gran sentimiento, debemos decir que en un momento creímos que este año hubiera quedado en los corazones de todos nosotros un doloroso e imborrable recuerdo de las fiestas de este año; pero no, pues gracias a Dios y al tacto y prudencia de nuestro digno alcalde y mutiles que le apoyaban no pasó nada.

Por una parte ese deseo—que cada día va en aumento—de querer man-

dar a todos y no querer estar sujeto ni obedecer a nadie, por otra el que haya personas que solamente se crean ellas en derecho de ganar 4 pesetas, y por otra el que haya jóvenes incautos que se dejan llevar por estas mismas personas que solo llevan su mira personal y solamente se buscan a sí mismas, han hecho que los mutiles de este pueblo estén divididos en dos partidos, uno de los cuales se empuñó desde el primer momento (según me han enterado) en ir contra las órdenes del pueblo. La otra, en cambio, siempre estaba dispuesta a hacer aquello que más agradara al pueblo, se conformaron hasta en suprimir las fiestas. Estos querían que si no se suprimían vendrían los músicos de los últimos seis años, o sea, los muy estimados en esta don Juan Jiménez y don Gervasio Villanueva, de la villa de Lumbier. Los demás querían que vendría un acordeonista de Pamplona que ya lo tenían contratado en 100 pesetas. El pueblo al ver esto acordó en una sesión echar a suerte y pagarle al que le tocaba quedar sin venir el dinero que hubiesen ajustado para los cuatro días. Conforme los dos bandos en eso, se verificó el sorteo, resultando agraciados la cuadrilla de los de Lumbier. Se dijo que a Añsa se le darían las 100 pesetas pero con condición de que no vendría en plan de encender ánimos. Pero a pesar de todo vino y el tercer día de las fiestas se armó un escándalo de órdago, porque pusieron hable en una era aparte.

Toda la tarde del domingo se pasó en continuo discutir y alborotar todo y no pasó más gracias a las medidas que tomó nuestro dignísimo alcalde don Javier Ibarra y a la prudencia de los mozos que lo defendían.

Yo no sé que impresión han podido llevar de este pueblo los forasteros que ese día se encontraban entre nosotros; yo hubiera querido que hubiesen estado al siguiente día y habrían visto algo muy distinto.

A la mañana fueron (los mozos que obedecieron al pueblo) todos a misa, la cual mandaron celebrar ellos en honor de nuestro glorioso patrón San Cristóbal; a continuación tocaron una alegre diana y luego de desayunar unos y almorzar otros, se pusieron a bailar hasta la hora de comer, y a la tarde como los demás días; pero con una animación nunca vista. Algunos viñas y goras oimos. ¡Aurrerá!

Nunca hemos notado una desunión como esta en este pueblo y Dios quiere

que esta sea el último año que de este pueblo lleven tan malas impresiones como este los forasteros que nos honran con su estancia entre nosotros.

Y si he narrado lo que he oído es para que cada uno quede en el lugar que le corresponde; de ninguna manera por ir contra uno u otro, porque a mi tanto me importa por unos como por los otros, pero quisiera con todas mis veras que otro año se comprendieran mejor unos a otros y por encima de todo haya paz, paz y paz!

Viajes
De Córdoba han venido a pasar el verano entre nosotros los inteligentes y muy apreciados amigos nuestros don Julio y doña María de la Purificación López Esteve. Ongi etorrick.

Y hoy por hoy, recibid mi biotzeko agurra, amables lectores de LA VOZ DE NAVARRA, pues será muy fácil que ya desde este pueblo no os molestéis más con sus charlas vuestra entusiasta compañera,
Txorrondo
Mezquiriz, 17—7—1931.

"La Voz" en Irañeta

Se está terminando la siega y parece que los labradores no están del todo conformes con la cosecha de trigo, pues están un poco pasados; Sin



DE ESTELLA.—Enlace Amatriain-Gurpegui. (Foto Tomás).



DE ESTELLA.—Grupo de invitados al enlace Amatriain-Gurpegui. (Foto Tomás).